

PHILIP JODIDIO

GH ARCHITECTURE IN SWITZERLAND

TASCHEN

#1

MARIO BOTTA

BODMER LIBRARY AND MUSEUM / COLOGNY, GENEVA
TOUR DE MORON / MALLERAY, JURA

18

#2

SANTIAGO CALATRAVA

LAW FACULTY LIBRARY / ZURICH, ZURICH

28

#3

ALDO CELORIA

TRAVELLA HOUSE / CASTEL SAN PIETRO, TICINO
TRAPANESE HOUSE / CASTEL SAN PIETRO, TICINO

36

#4

JÜRIG CONZETT

SURANSUNS FOOTBRIDGE / VIAMALA, GRAUBÜNDEN

50

#5

DEVANTHÉRY & LAMUNIÈRE

PRIMARY SCHOOL / ROLLE, VAUD

56

#6

DIENER & DIENER

MIGROS SHOPPING CENTER & CLUB SCHOOL / LUCERNE, LUCERNE
NOVARTIS PHARMA HEADQUARTERS / BASEL, BASEL-STADT

64

#7

E2A

BROËLBERG HOUSING COMPLEX / KILCHBERG, ZURICH

78

#8

NORMAN FOSTER

CHESA FUTURA / ST MORITZ, GRAUBÜNDEN

86

#9

FUHRIMANN + HÄCHLER

RESIDENCE, UETLIBERG / ZURICH, ZURICH

94

JE88
(APU)

A-1075

#10	PATRICK GARTMANN GARTMANN HOUSE / CHUR, GRAUBÜNDEN	106
#11	GIGON/GUYER KUNST-DEPOT HENZE & KETTERER / WICHTRACH, BERN VILLA ANNAMARIA / KASTANIENBAUM, LUCERNE	112
#12	HERZOG & DE MEURON SCHAULAGER / MÜNCHENSTEIN, BASEL-LAND	124
#13	DAVIDE MACULLO HOUSE / GORDUNO, TICINO	132
#14	VALERIO OLGATI YELLOW HOUSE / FLIMS, GRAUBÜNDEN PEAK GORNERGRAT / ZERMATT, VALAIS UNIVERSITY OF LUCERNE / LUCERNE	142
#15	RENZO PIANO PAUL KLEE CENTER / BERN, BERN	156
#16	PHILIPPE RAHM HORMONORIUM, SWISS PAVILION / ARCHITECTURE BIENNALE 8, VENICE	164
#17	PETER ZUMTHOR THERMAL BATHS / VALS, GRAUBÜNDEN KLANGKÖRPER (SOUND BOX), SWISS PAVILION / EXPO 2000, HANOVER SINGLE-FAMILY HOUSE / JENAZ, GRAUBÜNDEN	172

0310333

INTRODUCCIÓN

Imagine un país sin salida al mar con una superficie equivalente a dos veces el estado de Nueva Jersey y una población aún menor que la de ese estado norteamericano (7.489.370 habitantes, según el censo de julio de 2005). Dicho país comparte fronteras con vecinos mucho más extensos y poderosos: Francia, Alemania e Italia. Es un estado con cuatro lenguas oficiales y una historia que se remonta al año 1291. Todas estas pueden parecer circunstancias poco ideales para que se origine una verdadera cultura de arquitectura contemporánea y, sin embargo, Suiza parece estar más convencida de su austera modernidad que la mayoría de los demás países europeos. No es casualidad que el billete de diez francos del país porte el retrato de Le Corbusier. Pese a que suele creerse que era francés, Charles Édouard Jeanneret había nacido en La Chaux-de-Fonds, Suiza, en 1887. La extraña mezcla de tradiciones consolidadas y ancestrales con una fascinación por la innovación estructural ha encontrado expresión en Suiza también a través de sus ingenieros. Robert Maillart (nacido en Berna en 1872 y fallecido en 1940) es conocido, sobre todo, por sus elegantes e innovadores puentes en los que utiliza bloques lineales planos o curvos de hormigón armado. La formación y carrera de Maillart despeja uno de los enigmas de la creatividad que despliegan la arquitectura y la ingeniería suizas. Maillart se licenció en el Instituto Politécnico Federal de Zúrich en 1894 e impartió clases en él durante varios años a partir de 1912.

La ETH de Zúrich fue fundada en 1854 por la Confederación y abrió sus puertas un año más tarde con el nombre de Eidgenössisches Polytechnikum (Instituto Politécnico Federal). Por aquel entonces era la única universidad nacional suiza y englobaba seis secciones: arquitectura, ingeniería civil, ingeniería mecánica, química, ingeniería forestal, y un departamento que agrupaba matemáticas, ciencias naturales, literatura y ciencias sociales y políticas. El edificio principal de la ETH, diseñado por Gottfried Semper, catedrático de arquitectura del centro, se construyó entre 1861 y 1864. Semper (1803-1879) era un arquitecto alemán, crítico de arte y catedrático de arquitectura, a quien debemos el diseño de la Semper Oper de Dresde (1838-1841). Es también una figura conocida por su obra escrita, en particular por su libro de 1851 *The Four Elements of Architecture*, y por el posterior *Style in the Technical and Tectonic Arts* (1860-1863). Con unas raíces de tanto prestigio, la ETH se ha consagrado como una de las escuelas de ingeniería y arquitectura más avanzadas de Europa. Muchos de los principales arquitectos e ingenieros de la Suiza contemporánea, y figuras extranjeras tan destacadas como Santiago Calatrava, se han licenciado en ella.

La única escuela suiza cuyo estatus puede compararse con el de la ETH es la EPFL de Lausana. Fundada en 1853 con el nombre de École spéciale de Lausanne, se convirtió en el departamento técnico de la Académie de Lausanne en 1869. Como parte de una reorganización universitaria emprendida en 1890, la facultad pasó a ser la École d'ingénieurs de l'Université de Lausanne. Más tarde, en 1946, fue rebautizada con el nombre de École polytechnique de l'Université de Lausanne (EPUL) y, finalmente, en 1969, al igual que la ETH, pasó a estar bajo control directo del Gobierno suizo y adoptó su nombre actual, EPFL. Desde la

promulgación de una ley en 1991, la ETH de Zúrich, la EPFL y cuatro institutos de investigación relacionados con ellas se administran conjuntamente desde la ETH Bereich.

Aparte de estas dos universidades federales, Suiza posee varias escuelas de arquitectura excelentes, como la recién inaugurada Accademia di Architettura di Mendrisio, situada en el cantón italo-parlante de Tesino. Parte de la Università della Svizzera Italiana (USI), esta academia se creó siguiendo unas directrices sugeridas por Mario Botta en 1996. Gracias a la participación de un cuerpo docente con figuras tan destacadas como el propio Botta, Peter Zumthor o Kenneth Frampton, Medrisio ha entrado en la órbita de la constelación de escuelas de arquitectura de lo que sigue siendo un país pequeño. De hecho, un arquitecto como Mario Botta, quizá debido a su origen italo-suizo, no encaja en el trasfondo de la ETH que ha pasado a considerarse típico del país. Nacido en Mendrisio en 1943, Botta entró a trabajar como aprendiz en un despacho de arquitectura de Lugano a la edad de 15 años, antes de completar sus estudios en Milán y en Venecia. Tras haber trabajado en el entorno de Le Corbusier, Louis Kahn y Luigi Snozzi, seguramente Botta haya hecho más que ningún otro arquitecto suizo contemporáneo por afianzar la viabilidad y la fuerza de una tradición sureña en los confines de Suiza, el 65% de cuya población habla alemán, mientras que el italiano solo es la primera lengua de un 10%. «Políticamente hablando, soy suizo -comenta Botta-, pero pertenezco a una minoría. Los residentes de Tesino están marginados dentro de su país. Sin embargo, el hecho de que vivamos en la frontera con un país más grande también es una ventaja. Estar en los confines de un sistema económico y político, en mi opinión, es muy positivo. Habría tenido grandes dificultades para trabajar en Zúrich. Me he nutrido de la cultura italiana, la llevo en los cromosomas. La historia de la arquitectura que conozco es la de las iglesias erigidas desde el románico hasta Ronchamp.» Botta ha acuñado un vocabulario moderno de líneas geométricas desde que diseña sus primeras casas, pero su obra revela también profundas raíces históricas vinculadas, como él mismo sugiere, al románico. Tanto en los materiales y las plantas de sus edificios como en su sentido del emplazamiento y, por encima de todo, en la rotundidad de sus gestos, Botta representa la Suiza del sur con voz propia.

Si bien existen otras figuras relevantes en el mundo de la arquitectura de Tesino, en este libro se recoge la obra de dos jóvenes protegidos de Botta: Davide Macullo, nacido en Giornico en 1965, quien empezó a trabajar en el despacho de Lugano en 1990, y el aún más joven Aldo Celoria, producto de la escuela de Botta en Mendrisio. Ambos arquitectos expresan una sensibilidad diferente, seguramente más en sintonía con el sur del Mediterráneo que con la oscuridad del norte, y, pese a no inscribirse en la corriente dominante de la creatividad del país, lo cierto es que enriquecen y amplían sus horizontes. Otro arquitecto de origen sureño que ha marcado al país pese a haber nacido en Valencia es Santiago Calatrava. Calatrava se doctoró en ingeniería en la ETH de Zúrich en 1981 y fundó en la ciudad su propio despacho de arquitectura e ingeniería civil aquel mismo año. A pesar de que recientemente ha realizado encargos fuera del país, como el diseño de los



#1

MARIO BOTTA

MARIO BOTTA

Via Ciani 16
6904 Lugano

Tel: +41 91 972 86 25
Fax: +41 91 970 14 54
e-mail: mba@botta.ch
Web: www.botta.ch

Born in Mendrisio, Switzerland, in 1943, MARIO BOTTA left school at 15 to become an apprentice in a Lugano architectural office (Carloni and Camenisch, 1958-61) and designed his first house the following year. After studies in Milan and Venice (Istituto Universitario di Architettura, IUAV, 1964-69), he worked briefly in the entourage of Le Corbusier, Louis Kahn and Luigi Snozzi. More recently, he created the program for the new Academy of Architecture (Mendrisio, 1996) and was Director of the Academy (2002-03). Botta built his private houses in Cadenazzo (1970-71), Riva San Vitale (1971-73); and Ligornetto (1975-76). Major buildings include: Médiathèque, Villeurbanne, France (1984-88); Cultural Center, Chambéry, France (1982-87); Evry Cathedral (1988-95); San Francisco Museum of Modern Art (1992-95); Tamaro Chapel, Monte Tamaro, Switzerland (1992-96); Tinguely Museum, Basel (1993-96); Chapel, Mogno, Switzerland (1986-98); and a design for the renovation of the Presbytery of the Cathedral of Santa Maria del Fiore, Florence (1997). More recently, he has worked on an office building for TCS Tata, Hyderabad, India (1999-2003); the Petra Winery, Suvereto, Italy (1999-2003); the extension and restructuring of the Querini Stampalia Foundation, Venice, (1996-2003); the Church and Pope John XXIII Pastoral Center, Seriate, Bergamo, Italy (1994-2000); the restoration and structuring of the Scala Theater, Milan (2001-04); and the Tour de Moron, Malleray (1998-2004) featured here. He also completed the Leeum, Samsung Museum of Art, Seoul, South Korea, in 2004. Current work includes a Spa and Wellness Center in Ascona.

BODMER LIBRARY AND MUSEUM COLOGNY 1998 - 2003

FLOOR AREA: 1280 m², exhibition area 750 m²

CLIENT: Bibliotheca Bodmeriana,
Fondation Martin Bodmer, Cologny

COST: not disclosed

Mario Botta recibió el peliagudo encargo de ampliar las prestigiosas instalaciones de la Fundación Martin Bodmer en Cologny en 1998. En su diseño proyectó un espacio de dos alturas enterrado, el cual conectaba las dos villas de estilo clásico y ecléctico que ocupa la Fundación. En palabras de Botta: «La naturaleza excepcional de los documentos conservados en este lugar me sugirió la idea de crear una vitrina de exposición enterrada de la cual no emergiera nada del suelo, salvo cinco paralelepípedos de cristal apoyados en bases cuadradas, los cuales se elevan unos tres metros y medio y se alinean con la entrada, como si se tratara de una serie de pantallas en perspectiva que conducen la mirada del visitante hacia el lago. Estas formas encristaladas que emergen del suelo funcionan como tragaluces, permitiendo que la luz natural penetre en el espacio de exposición subterráneo. Su transparencia y su forma geométrica pura en combinación modifican la percepción del espacio exterior que se tiene desde la entrada y, de forma inesperada, generan una atmósfera que alienta a contemplar el paisaje desde otro prisma. Paralelamente revelan con discreción la presencia del espacio de exposición subterráneo». La superficie construida neta es de 1.280 m², de los cuales 750 m² están destinados a espacio expositivo. Las vitrinas de hierro forjado con vidrio reforzado transmiten una impresión de fuerza que contrasta con la aparente fragilidad de los libros y documentos expuestos en la biblioteca. El objetivo de los directores de la Fundación era atraer a la institución a un público más amplio. Al confiar la ampliación a Mario Botta, consiguieron hacerlo sin sacrificar el prestigio de las instalaciones existentes. El anexo del arquitecto combina la discreción con unos volúmenes arquitectónicos contundentes.

Per l'ampliamento delle prestigiose strutture della Fondazione Martin Bodmer di Cologny, delicato incarico ricevuto nel 1998, Mario Botta ha concepito uno spazio sotterraneo di due livelli che collega le due ville, di eclettico stile classico, sede della Fondazione. Come afferma l'architetto «la natura eccezionale del materiale che qui si conserva ha ispirato l'idea di una vetrina completamente sepolta che lascia emergere solo cinque parallelepipedo di vetro a base quadrata, di circa tre metri e mezzo d'altezza, disposti in linea con l'entrata come una serie di schermi prospettici che attraggono l'occhio del visitatore verso il lago. Tali volumi fungono inoltre da lucernari, permettendo alla luce naturale di filtrare negli spazi espositivi sotterranei. Dall'entrata,

la percezione dello spazio esterno è modificata dalla loro trasparenza e dalla geometria dei contorni, che creano un'atmosfera inaspettata suggerendo una visione diversa del paesaggio e, al contempo, rivelando discretamente la presenza dell'area espositiva sotterranea». La superficie calpestabile è di 1.280 m² mentre gli spazi espositivi occupano 750 m². L'aspetto massiccio delle teche in ghisa e vetro contrasta con l'apparente fragilità dei libri e dei documenti esposti nella Biblioteca. I direttori della Fondazione desideravano attrarre l'interesse di un pubblico più vasto e, rivolgendosi a Mario Botta, hanno raggiunto il loro scopo senza sacrificare il prestigio delle loro strutture. L'intervento dell'architetto combina la discrezione con la forte presenza dei volumi architettonici.

Mario Botta recebeu a delicada tarefa de ampliar as prestigiadas instalações da Fundação Martin Bodmer, em Cologny, em 1998. Concebeu um espaço subterrâneo constituído por dois pisos que ligam as duas vilas de estilo clássico eclético existentes, onde a Fundação estava instalada. Como Botta refere: «A natureza excepcional dos documentos aqui preservados sugeriu a ideia de uma caixa de exposição enterrada, onde nada emergiria do solo excepto cinco volumes paralelepípedicos em vidro sobre bases quadradas, elevando-se a cerca de três metros e meio e alinhados com a entrada como um conjunto de biombo da perspectiva que dirigem os olhos do visitante para o lago. Estas formas em vidro elevando-se do solo têm a função de clarabóias, deixando a luz natural penetrar na área de exposição subterrânea. A sua transparência e a sua forma altamente geométrica combinam-se para modificar a percepção do espaço exterior na zona da entrada, criando inesperadamente uma atmosfera que induz uma visão diferente da paisagem. Ao mesmo tempo revelam de maneira discreta a presença do espaço expositivo subterrâneo». A área útil total é de 1.280 m² e a área de exposição de 750 m². As vitrinas de exposição em ferro fundido com vidro armado transmitem uma impressão de robustez que contrasta com a aparente fragilidade dos livros e documentos expostos na Biblioteca. A intenção dos Directores da Fundação era a de alargar o interesse da sua instituição a um público mais vasto. Ao chamar Mario Botta conseguiram fazê-lo sem sacrificar o prestígio das suas instalações. A ampliação de Botta combina discreção com um poderoso sentido de volumetria arquitectónica.

MARTIN BODMER

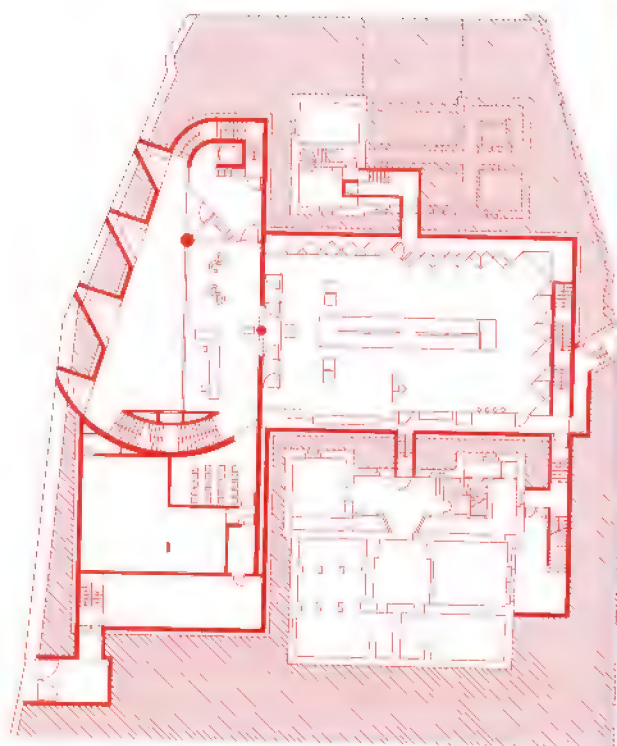
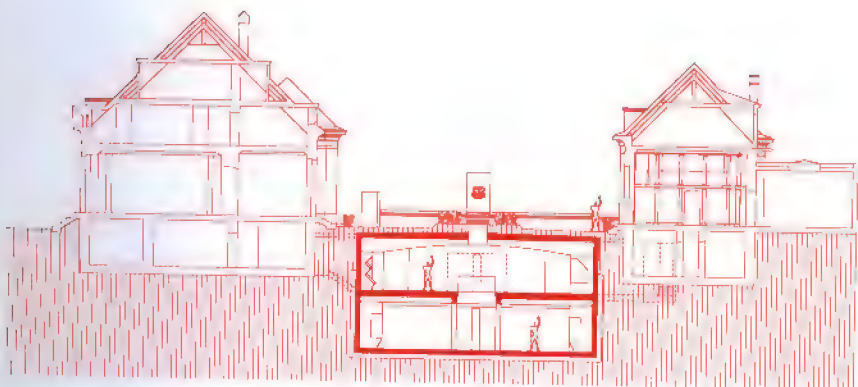




In esta página, una imagen, una sección y un plano de planta muestran cómo se ha añadido el nuevo espacio expositivo entre los dos edificios preexistentes. A la derecha se aprecian las galerías subterráneas, cuya abertura central permite disfrutar de vistas de las distintas plantas del interior.

Nesta página, uma imagem, um corte e uma planta mostram como foi adicionado novo espaço de exposição entre os dois edifícios mais antigos. À direita, as galerias subterrâneas com uma abertura central permitem a visão de um piso para o outro.

In questa pagina, l'immagine, la sezione e la pianta mostrano come è stato aggiunto il nuovo spazio espositivo tra i due edifici esistenti. A destra, le gallerie sotterranee con un'apertura centrale che apre alla vista i diversi livelli.

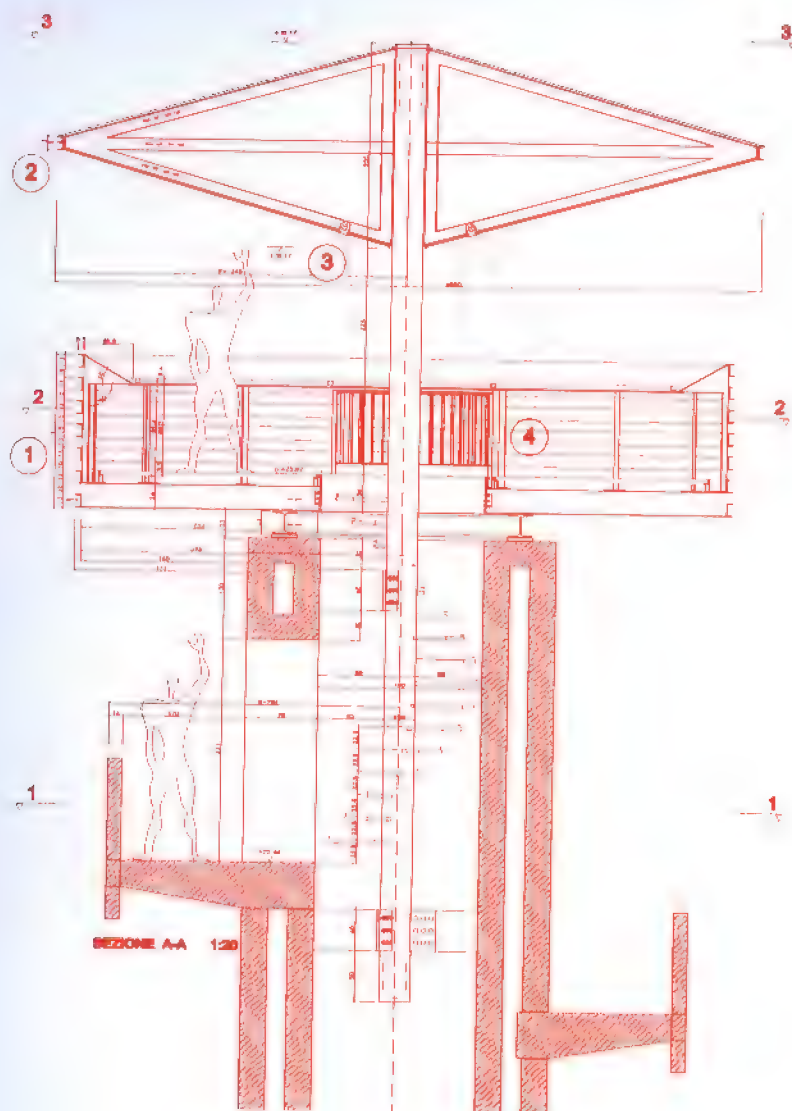




[illegible]

51

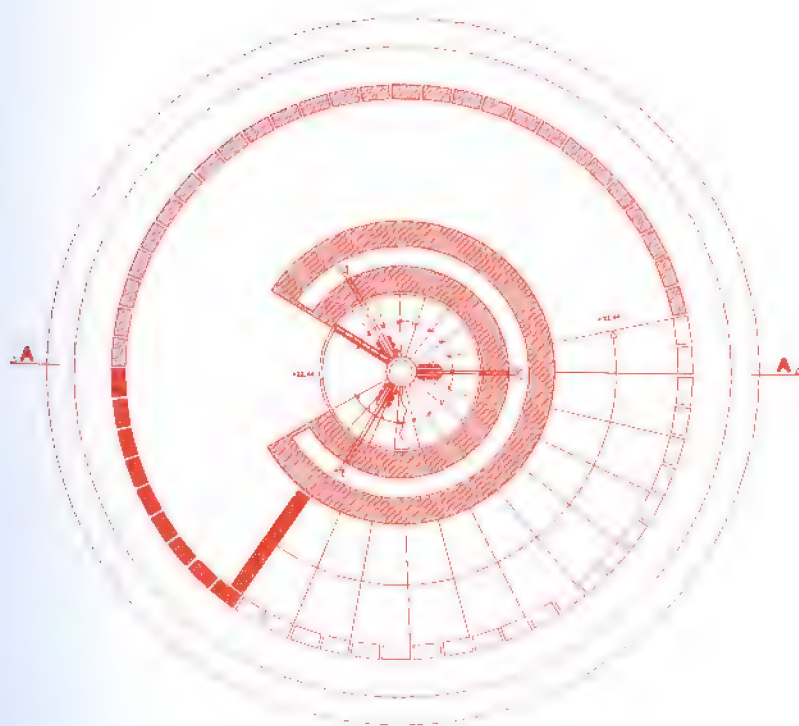


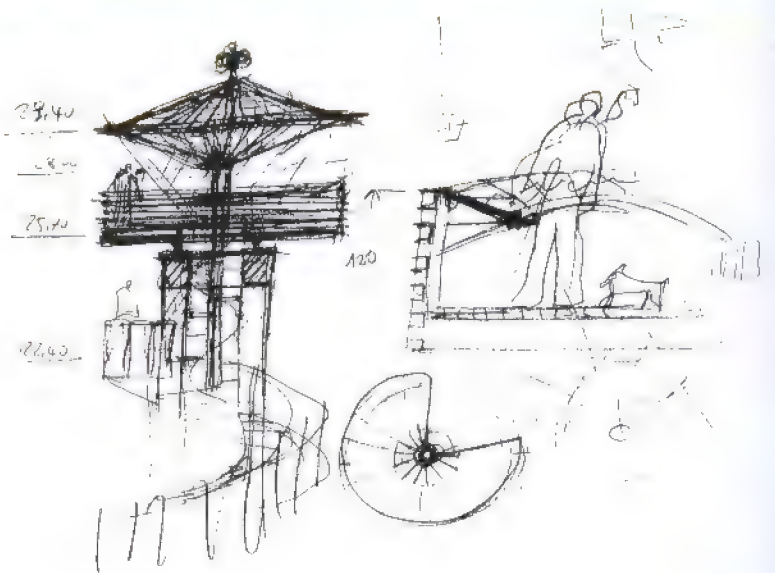
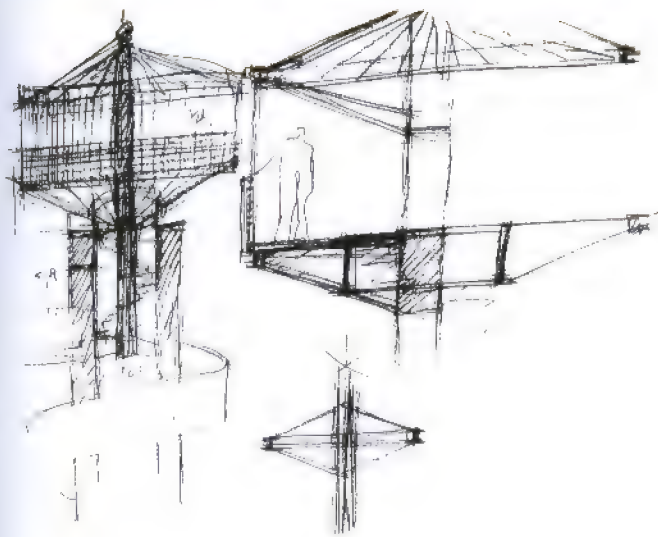


De concepción relativamente simple, la torre no cumple ninguna «función» real, salvo ofrecer vistas y, por supuesto, demostrar la maestría de los albañiles lugareños.

La torre, dal disegno relativamente semplice, non risponde ad alcun «proposito» reale se non quello di offrire magnifiche viste e, certamente, dimostrare la perizia degli artigiani locali.

De concepção relativamente simples, a torre não tem um «proposito» real excepto oferecer uma panorâmica e, evidentemente, destacar a habilidade dos pedreiros locais.







#2

SANTIAGO CALATRAVA

SANTIAGO CALATRAVA SA
Felling II
0002/Arch

tel: +34 92 64 91 801
fax: +34 92 14 50 110
e-mail: s.calatrava@calatrava.es
Web: www.calatrava.com

Born in Valencia, Spain, in 1911, SANTIAGO CALATRAVA studied animal architecture at the Escuela Técnica Superior de Arquitectura in Valencia (1930-33) and engineering at the ETH in Zürich (architecture section) in Basel, Switzerland (1933-35). He opened his own architecture and civil engineering office the same year. His built work includes Gallery and Heritage Square, DCE Plaza (London 1987), the Bach de Roda Bridge, Barcelona (1937-67), the Torre de Marçà, Barcelona (1941-62), the Queen Tereza of Egypt St. Seville, and the Mirador Bridge for the same city, as well as the Costa Verde FGV Motor (1955-58). He completed the Olympic Museum in Lausanne (1965). He was a finalist in the competition for the Guggenheim Museum, and he recently completed the Valencia City of Science and Plantations, Valencia, Spain (1996-2000), the Avenida Avenue, Vilnius, Spain (1998-2000), and a bridge in Cologne (1996-2000). Other recent work includes: El Estadio Plaza Bridge, Dallas, Texas (2001), Terminal North-West, Santa Cruz, Canary Islands (2001), White House Bridge, Tel Aviv, Israel (2001), Al-Masara Art Museum, Milwaukee (2001), Santa Bay Bridge, Kitzing, California (2001), the Africa Olympic Sports Complex, Harare (2001) and the Valencia Opera House (2004), the last major building in the 'City of Arts and Sciences'. He is currently working on the Transportation Hub for the new West Trade Center, one of three Trade and 2000 South Street Towers in the same City. In 1999 Calatrava received the 2001 and 2002 American Institute of Architects.

LAW FACULTY LIBRARY ZURICH 1989 - 2004

UNIVERSITÄT ZÜRICH, Bibliothek
Bibliothek der Universität Zürich
Bibliothek der Universität Zürich
Bibliothek der Universität Zürich
Bibliothek der Universität Zürich

La Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich es una de las más antiguas y prestigiosas de Europa. Fue fundada en 1802 por el entonces Gran Conde de Suiza, el príncipe de Baden, como una de las tres facultades de la Universidad de Zurich. Desde su fundación, la Facultad de Derecho ha sido un pilar fundamental de la vida académica y cultural de la ciudad. En 1989, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 1990, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional. En 2004, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 2004, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional.

La Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich es una de las más antiguas y prestigiosas de Europa. Fue fundada en 1802 por el entonces Gran Conde de Suiza, el príncipe de Baden, como una de las tres facultades de la Universidad de Zurich. Desde su fundación, la Facultad de Derecho ha sido un pilar fundamental de la vida académica y cultural de la ciudad. En 1989, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 1990, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional. En 2004, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 2004, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional.

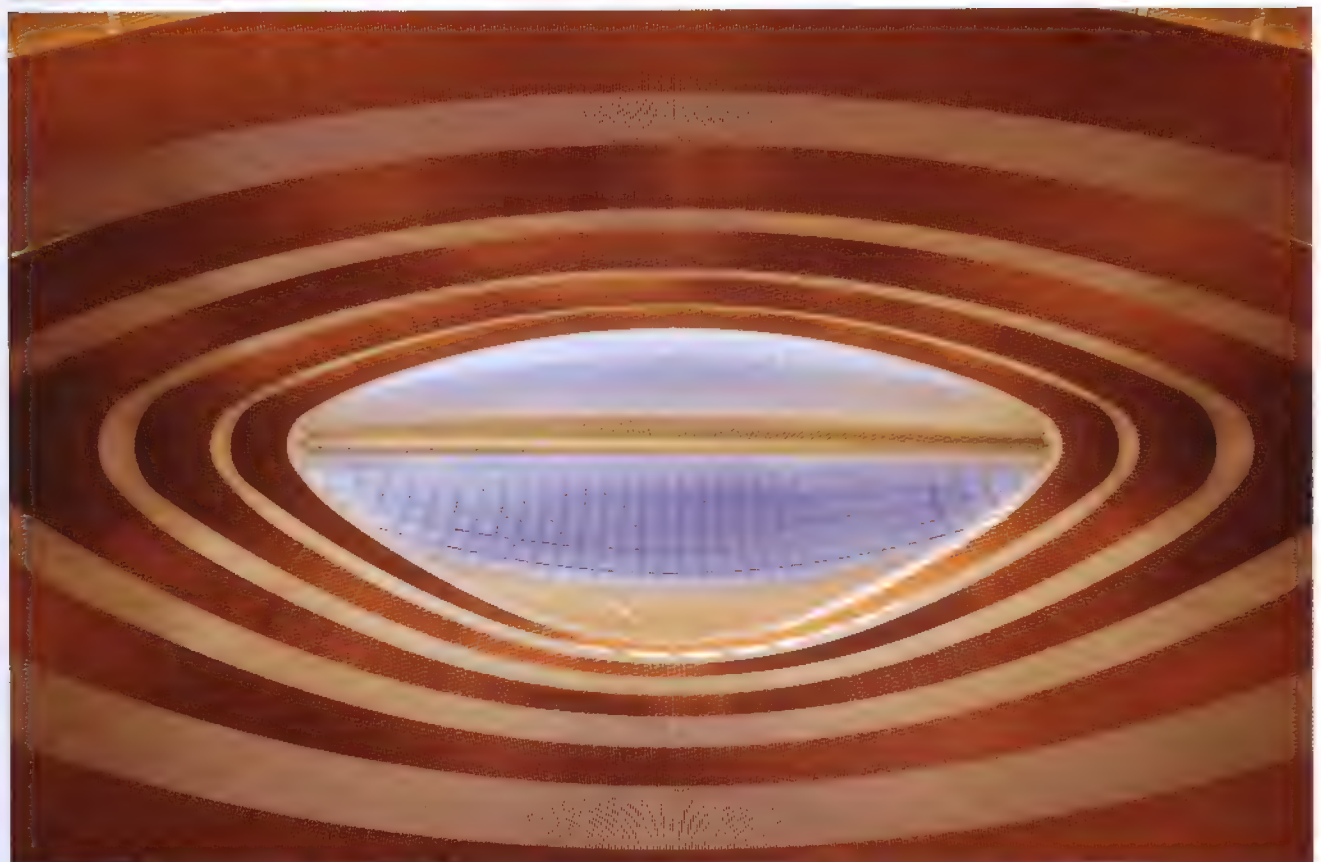
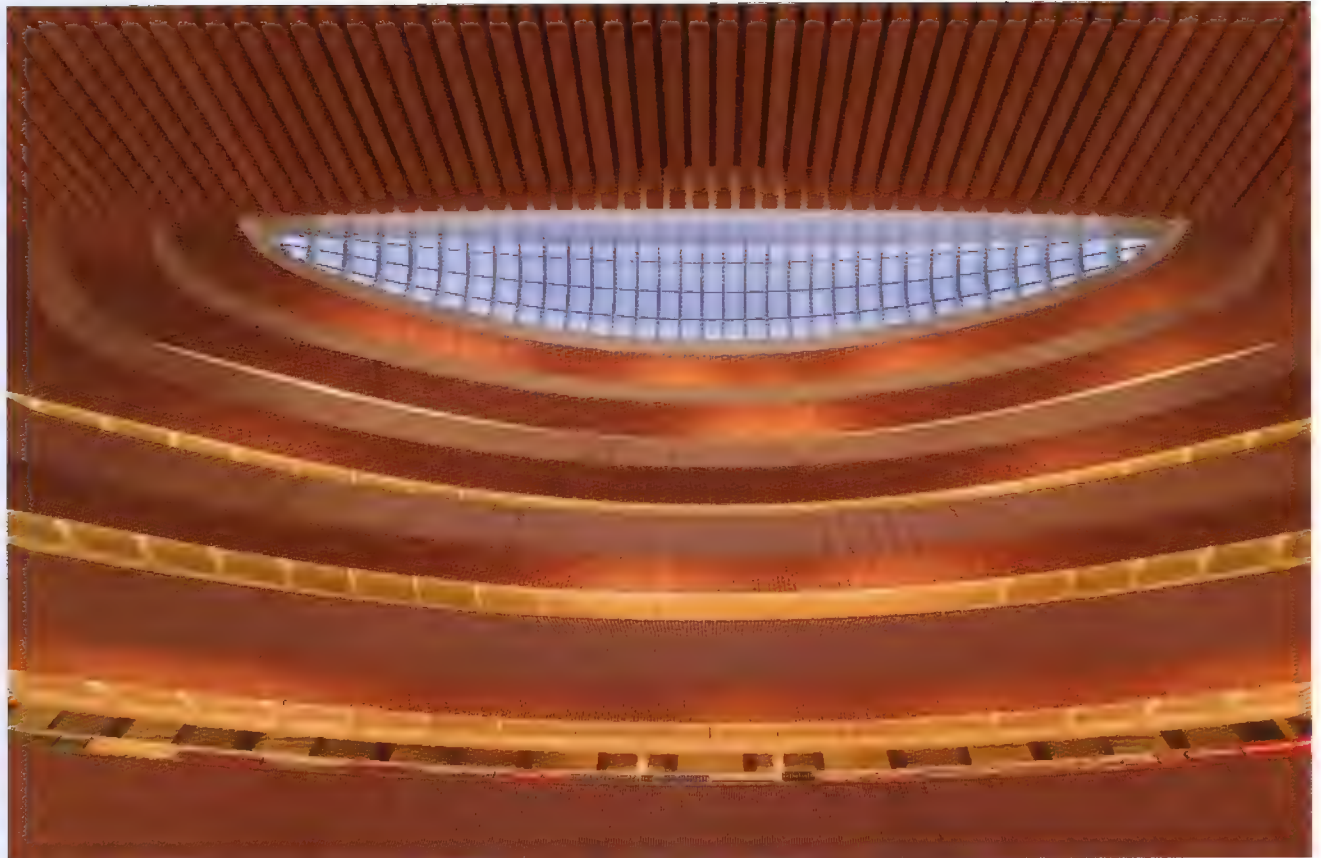
La Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich es una de las más antiguas y prestigiosas de Europa. Fue fundada en 1802 por el entonces Gran Conde de Suiza, el príncipe de Baden, como una de las tres facultades de la Universidad de Zurich. Desde su fundación, la Facultad de Derecho ha sido un pilar fundamental de la vida académica y cultural de la ciudad. En 1989, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 1990, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional. En 2004, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 2004, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional.

La Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich es una de las más antiguas y prestigiosas de Europa. Fue fundada en 1802 por el entonces Gran Conde de Suiza, el príncipe de Baden, como una de las tres facultades de la Universidad de Zurich. Desde su fundación, la Facultad de Derecho ha sido un pilar fundamental de la vida académica y cultural de la ciudad. En 1989, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 1990, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional. En 2004, la Facultad de Derecho de Zurich celebró su centenario, un hito que marcó el inicio de una nueva era de desarrollo y renovación. Durante este período, la Facultad experimentó cambios significativos en su estructura, su oferta académica y su relación con la sociedad. En 2004, se creó la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich, que se convirtió en la única facultad de derecho en la ciudad. Desde entonces, la Facultad ha seguido creciendo y evolucionando, adaptándose a los cambios en el mundo académico y profesional.







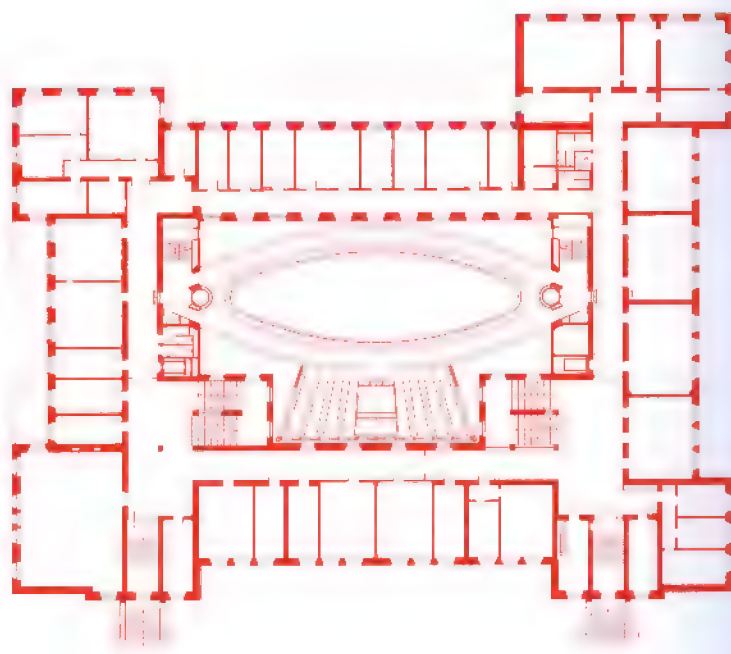
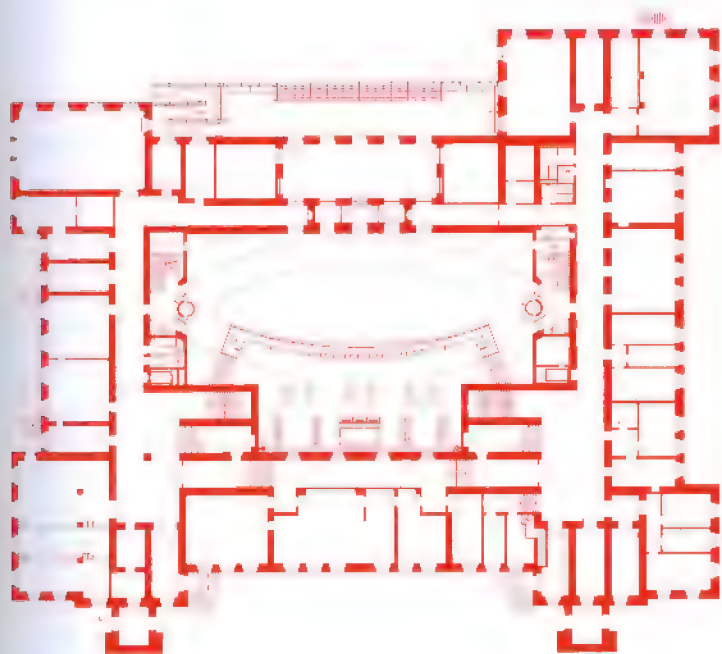




Un aspecto destacable del diseño de Calatrava es que los estudiantes pueden disfrutar de privacidad, pese a ser conscientes de encontrarse en una sala de lectura bastante amplia y diáfana; las formas antropomórficas no interfieren con el estudio; muy al contrario, subrayan la originalidad arquitectónica de la estructura.

Un aspetto notevole del progetto di Calatrava è che gli studenti possono godere di una grande privacy, coscienti però di trovarsi in una sala lettura abbastanza grande e completamente aperta. Le forme antropomorfe non interferiscono con lo studio, anzi, mettono in risalto l'originalità architettonica della struttura.

Um dos aspectos notáveis do projeto de Calatrava é que os alunos podem usufruir de bastante privacidade e estarão conscientes de que se encontram numa sala de leitura razoavelmente grande e aberta. As formas antropomórficas não interferem com o estudo. Pelo contrário, sublinham a originalidade arquitetónica da estrutura.





#3

ALDO CELORIA

WOO CYUINA ARCHITECT

architects for the
2016 Gallery

tel: +66 800 43104

tel: +66 91 642 43581

www.woocyuina.com/

ALDO CELORIA was born in 1980 in Ayutthaya, Thailand. In 1997, he was granted a diploma in industrial design at the Royal Institute of Design in Ayutthaya. From 1998 to 1999, he worked in collaboration with several design studios in Japan. In 1997-98, he lived in Rome, Italy. In 1999, when he moved to the office of Claudio Vosti in 2001, he graduated and lived for two years in the department of Architecture in America, where he studied under Miles Brett, Peter Zumthor and David Hertzog. In the same year, he opened his own office in Palermo, where he works as an interior and urban design and construction director. In 2004, he won his first competition as a public school renovation and, despite the architectural competition, he was again awarded the first prize for participation in the public domain. In 2005, he was awarded the first prize in the competition for the renovation of the building of the Italian Ministry of Culture.





Emplazada en una ladera cubierta de viñedos con vistas a la ciudad, esta casa descansa en una parcela llana y cuidadosamente despejada. El volumen opaco que alberga los dormitorios se asienta sobre las zonas «públicas» transparentes de la planta inferior.

Ubicata su una collina coperta di vigneti che domina la città, la casa occupa un lotto pianeggiante preparato con cura. Il volume opaco che ospita le camere poggia sugli «spazi comuni» trasparenti del livello inferiore.

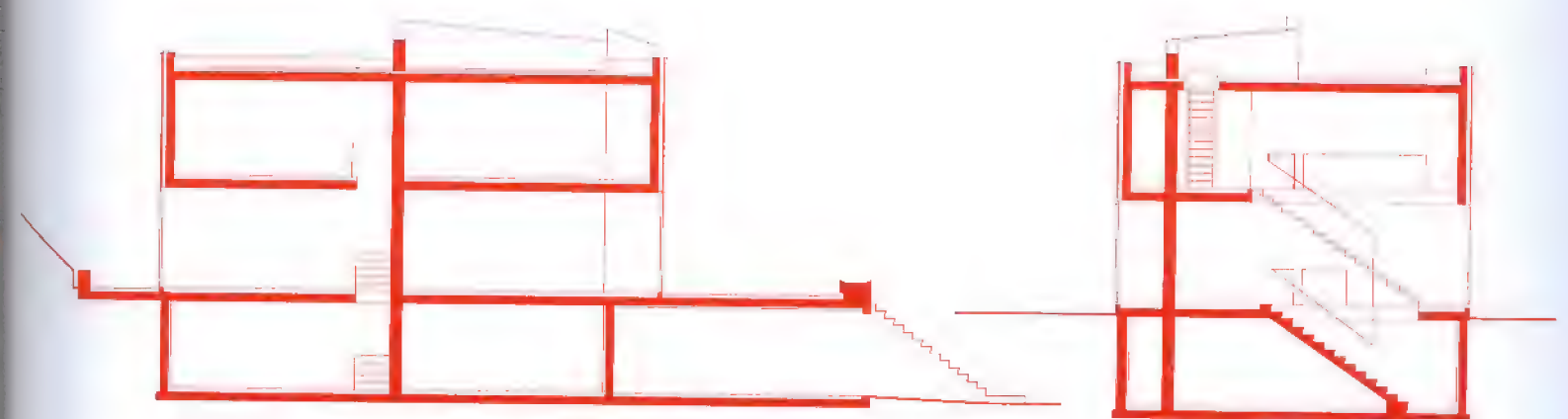
Implantada numa colina coberta por um vinhedo situada acima da cidade, a casa repousa num lote cuidadosamente nivelado. O volume opaco que contém os quartos assenta sobre as áreas «públicas» transparentes do piso inferior.

Las secciones simplificadas muestran los distintos niveles de la casa, incluido el garaje, que se proyecta hacia la calle, bajo la casa. La cubierta puede ser utilizada como terraza, si bien para acceder a ella son necesarias unas cuantas acrobacias.

Le sezioni semplificate mostrano i diversi livelli della casa, incluso il garage proteso verso la strada in basso. La copertura può essere utilizzata come terrazza, sebbene l'accesso richieda un po' di destrezza.

Cortes simplificados mostram os varios pisos da habitação, incluindo a garagem que se projecta em direcção à estrada abaixo da casa. A cobertura pode ser usada como um terraço embora o acesso requera alguma acrobacia.







La pared interior de hormigón que se puede ver a la izquierda aganta la casa y ofrece una franja de espacio continuo para el interior. En el salón, en la parte frontal de la vivienda (derecha), el rincón de ventanales de suelo a techo enlaza con el jardín y permite disfrutar de vistas de la población.

La parete in cemento armato visibile sulla sinistra sostiene la casa e conforma uno spazio continuo all'interno. A destra, nella zona living (destra), l'intero angolo delle vetrate a tutta altezza si apre sul giardino con la vista della città in basso.

A parede interior de betão que se pode ver à esquerda suporta a casa e oferece uma banda contínua de espaço para o interior. Na sala de estar na frente da casa (direita) todo o canto envidraçado que se desenvolve do chão até ao tecto abre-se para o jardim e para a vista sobre a cidade, mais abaixo.







La pretensión principal es que la luz penetre en todo el interior de la casa, ya sea de forma directa o difuminada, y a tal fin Celoria ha interrumpido el revestimiento de policarbonato con vidrios transparentes. Construida junto a unos viñedos, la casa ofrece vistas de Castel San Pietro.

Il rivestimento in policarbonato della struttura è interrotto da vetrate nette, ma il risultato finale è che la casa intera è inondata dalla luce, sia diretta che diffusa. Ubicata accanto ai vigneti, la residenza affaccia su Castel San Pietro, pian di basso.

O revestimento em policarbonato da casa é interrompido por vidro transparente, mas o efeito geral é permitir a entrada de luz em toda a casa, quer directamente quer por reflexão irregular. Construída na proximidade de uns vinhedos, a casa tem Castel San Pietro aos seus pés.

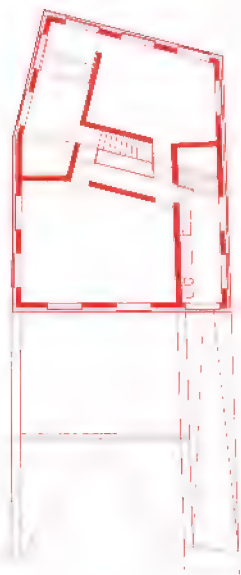
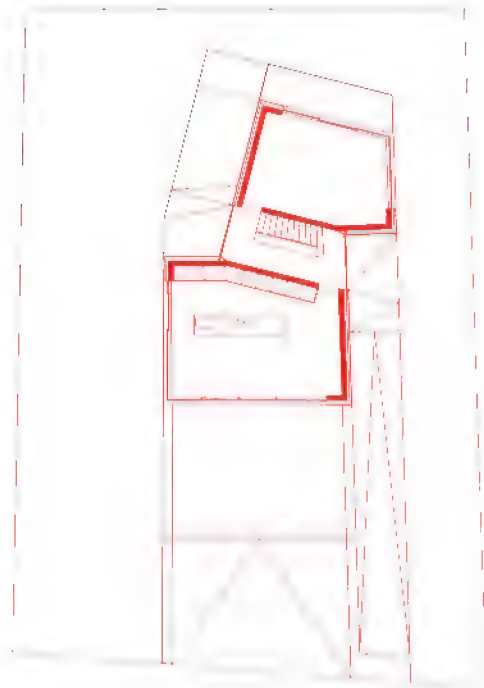




La superficie en planta de los tres niveles es idéntica. El nivel inferior, correspondiente al garaje, no se aprecia en estas imágenes. Dicho nivel se asienta en la plataforma de hormigón visible que rodea la casa y el acceso a él se efectúa por la calle situada bajo la vivienda. La estructura aparentemente dislocada de la residencia se alza prácticamente como una reacción frente a la pronunciada ladera.

I tre livelli sono di identica superficie, ma quello inferiore, con il garage, non appare in queste immagini. È ubicato al di sotto della struttura orizzontale di cemento che circonda la casa ed è accessibile dalla strada in basso. La struttura della residenza, apparentemente disallineata, si eleva sul retro quasi come se reagisse alla pendenza della collina.

A área útil de cada um dos três pisos é idêntica, mas o piso inferior, o da garagem, não é visível nestas imagens. Situa-se entre a plataforma de betão que se vê em redor da casa e acede-se a ele a partir da rua à cota inferior da casa. A estrutura aparentemente deslocada da habitação eleva-se em direcção às traseiras quase que reagindo à ingreme encosta da colina.





1





Pese a su sofisticación, la pasarela es estrecha y recuerda a los típicos puentes de tablones y madera que debieron de existir en este lugar en tiempos pasados.

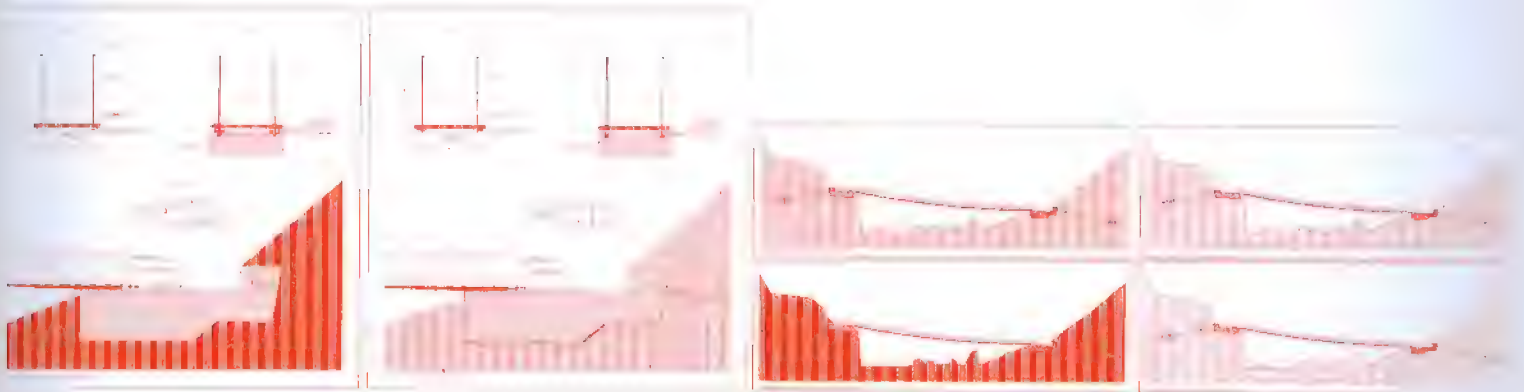
La stretta passerella, malgrado il suo carattere sofisticato, ricorda i ponti di tavole e corde costruiti nel passato in ubicazioni simili.

Apesar do seu grau de sofisticação, a ponte é estreita e evocativa das velhas passagens de corda e tabuas que outrora existiam em lugares como este.

Los dibujos demuestran cómo el puente se inserta en ambos lados del desfiladero de Viamala, así como la inclinación impuesta por el entorno natural. Pese a estar firmemente anclado, el puente parece apoyarse apenas sobre su base de hormigón (abajo).

I disegni mostrano come la passerella si inserisce nelle due sponde della gola di Viamala, e la pendenza imposta dal contesto naturale. Pur saldamente ancorata al terreno, la struttura sembra adattarsi leggera sulla base di calcestruzzo (in basso).

Os desenhos mostram como a ponte se insere em ambos os lados do desfiladeiro de Viamala, bem como a inclinação imposta pelo enquadramento natural. Apesar de estar escondida com firmeza, a ponte parece apoiar-se suavemente na sua base de betão (abaixo).





#5

DEVANTHÉRY & LAMUNIÈRE

DEVANTHÉRY & LAMUNIÈRE

7, rue de la Gare

1701 Canada-Capital

St-Jérôme 514 367-0130

Québec 418 223-4303/54

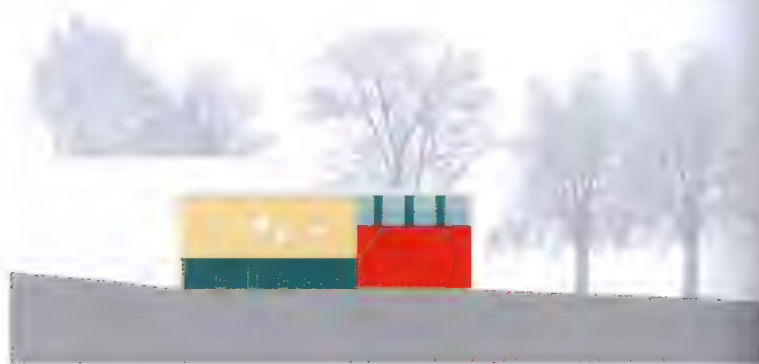
email: devanther@devanther.com

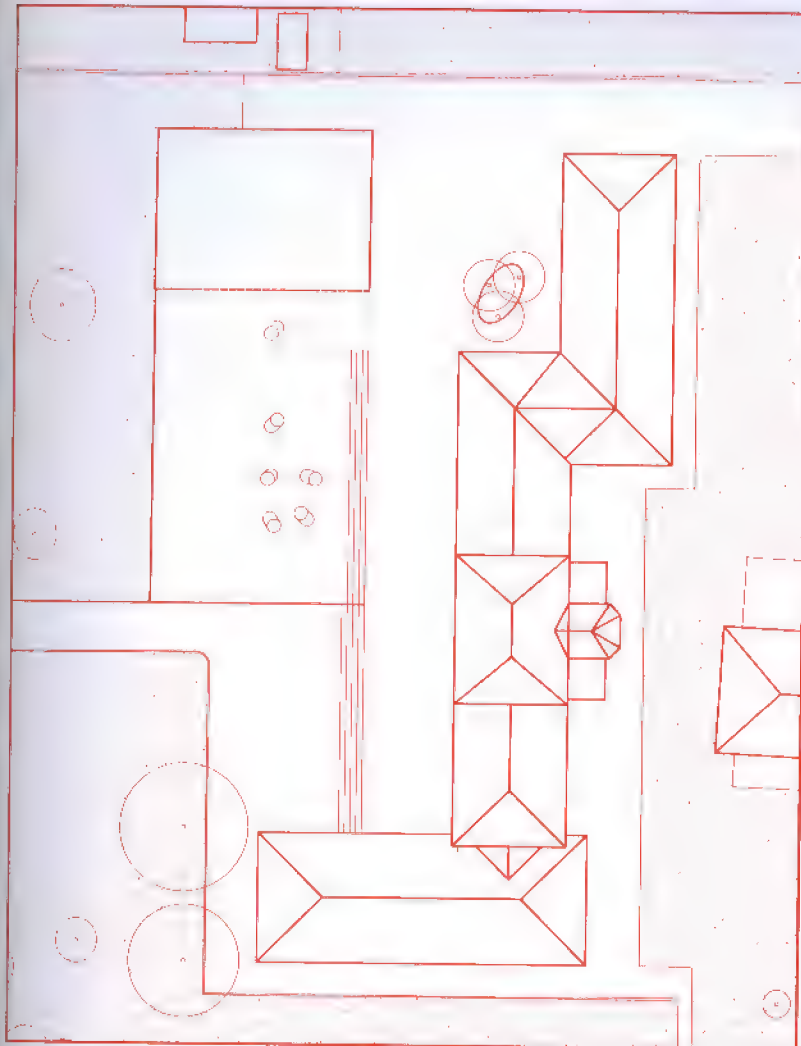
www: [www: devanther.com](http://www.devanther.com)

Web: [www: devanther.com](http://www.devanther.com)

PATRICK DEVANTHÉRY and INES LAMUNIÈRE were born respectively in Saint-Jérôme, Québec in 1958. They both completed their studies at the École Polytechnique (École de l'Université U.P.Q.) in 1980. In 1988, they opened their firm, Devanthéry & Lamunière in Canada and Europe, and as technical designers have worked since 1991 for the firm Devanthéry, Lamunière & Morehead. They have taught at the École Supérieure d'Architecture de Design (ESAD) and ESAP, as well as Université de Sherbrooke, and the École Supérieure d'Architecture de l'Université de Montréal. Devanthéry & Lamunière is currently a member of architectural bodies in the U.S. as well as in Europe. In 2001, the firm and the University of Architecture and Urban Studies of the U.P.Q. and Lamunière have participated in the editorial committee of the magazine *Forme Habitat*. Their work includes numerous architectural projects in 1990 and 1990s buildings as well as a psychiatric clinic in Québec (1990-2000), an urban housing district in the city of Montreal (completed in 2004), a 250-room hotel located in the downtown of Québec (1990-2000), two primary school interventions in Québec (1990-1999) and a residential development in Québec (1992-2000), as well as a residential project in France.







La vista de las cubiertas de la escuela (arriba, izquierda) permite apreciar la relación del nuevo rectángulo con los tejados de los edificios vecinos. El plano del anexo (arriba, derecha) y las fotografías y los alzados muestran la simplicidad geométrica de la obra de los arquitectos, realizada por una paleta de colores alegres.



Una vista della copertura della scuola (in alto a sinistra) mostra il rapporto del nuovo rettangolo con i tetti degli edifici esistenti. La pianta dello stesso ampliamento (in alto a destra), le fotografie e i prospetti illustrano la semplicità geometrica del lavoro degli architetti, messa in risalto dall'allegria composizione dei colori.

Uma vista das coberturas da escola (em cima, a esquerda) mostra a relação do novo retângulo com as coberturas do edifício mais antigo. A planta do acrescento (em cima a direita), fotografias e alçados evidenciam a simplicidade geométrica do trabalho dos arquitectos, intensificada por um alegre esquema de cores.





Los interiores ofrecen espacios diáfanos, con múltiples aberturas a los patios de la escuela, que en ocasiones se componen de ventanales que van del suelo al techo (izquierda).

Gli interni offrono spazi luminosi, con numerose aperture verso il terreno circostante, a volte con vetrate a tutta altezza (a sinistra).

Os interiores apresentam espaços luminosos com numerosas aberturas para os terrenos da escola, às vezes envidraçadas do chão ao tecto (à esquerda).





#6

DIENER & DIENER

DIENER & DIENER ARCHITECTEN
www.dienerarchitecten.nl
Koolhaas
tel. +31 (0) 20 714 411
fax. +31 (0) 20 714 410
e-mail: info@dienerarchitecten.nl
www.dienerarchitecten.nl

ROGER DIENER was born in 1950 in Basel, and studied at the ETH in Zurich (1971-75). In 1976, he joined the research architect MARCEL BREUER, but moved to Basel in 1982. He became a partner in the firm, which was renamed Diener & Diener Architects in 1990. He has taught at the EPFL (1981, 1985-89) and has been a Professor of Architecture and Design at the ETH in Zurich since 1995. He received the Gold Medal of the Académie d'Architecture in Zurich (2002) for the role of his work (based in Basel and Berlin, Diener & Diener) over its almost 40 years. Their recent projects include the Basel Schornsteinfabrik and Migros Shopping Center, Lucerne (1995-2000) located here, are the renovation and conversion of the Swiss Federal Palace (1990), 2000s, housing for the Swiss Académie (1995-2000), overall planning and construction for the University of Applied Sciences, phase I (1990-2000), and the House of Architecture in the Swiss Campus in Basel (2000-2010). Current work includes the Coop Migros Shopping Center, Basel (2008) and the Speedwork office building in Berlin (2010).

MIGROS SHOPPING CENTER & CLUB SCHOOL LUCERNE 1995 - 2000

OWNER AREA: Migros Shopping Center, 7000 m;
Migros Club School, 2100 m;
Tigerstrasse Building, Migros Club School
Shopping center, 2000 m;
CERN, Commercehof Migros, Lucerne;
Hotel Schweizerhof AG, Lucerne;
OST-ETH, Albstadt

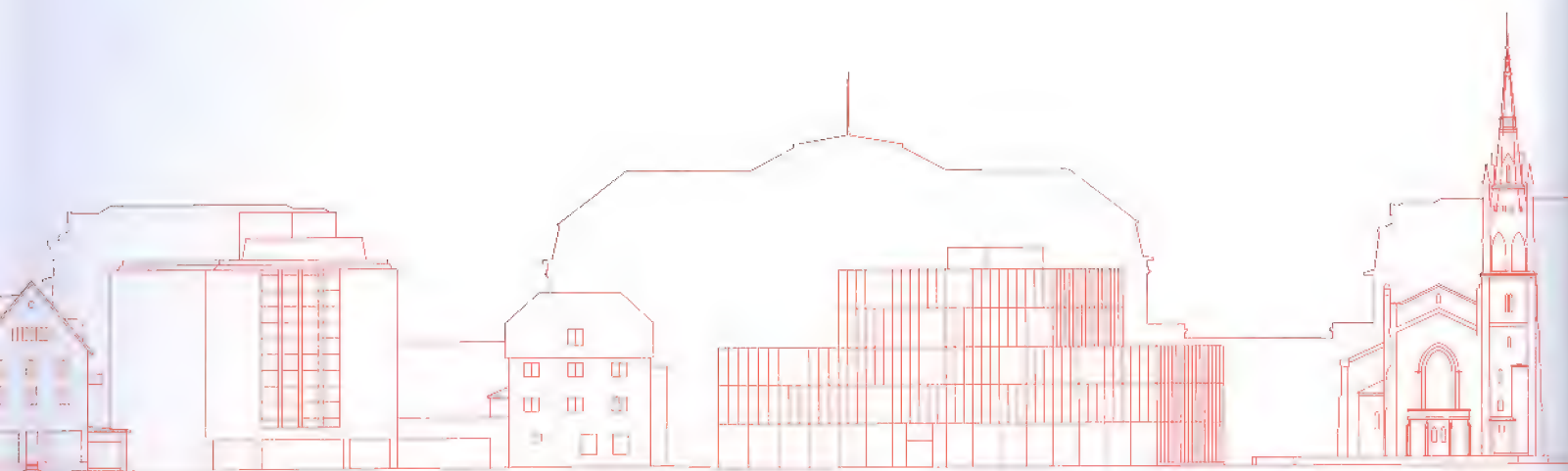
Una prova di studio come problema con un principio puramente estetico: il filo che la cornice e la struttura del Hotel Schweizerhof. Con un piano quadrato regolare a 21 metri di lato, ha acquistato un nuovo ed espansivo in 7020 m² per una serie di tre edifici. Il volume della sala Hemmerstrasse regala un 7000 m² del centro commerciale Migros, la scuola da 2100 m² e un appartamento per 254 unità abitative. Il edificio da nuovo ha anche un filo nella struttura che 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area.

Al progetto il progetto ha voluto di una costruzione per la propria la costruzione del centro commerciale Migros, la scuola da 2100 m² e un appartamento per 254 unità abitative. Il edificio da nuovo ha anche un filo nella struttura che 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area.

Un tempo un edificio per la propria la costruzione del centro commerciale Migros, la scuola da 2100 m² e un appartamento per 254 unità abitative. Il edificio da nuovo ha anche un filo nella struttura che 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area.

Il progetto ha voluto di una costruzione per la propria la costruzione del centro commerciale Migros, la scuola da 2100 m² e un appartamento per 254 unità abitative. Il edificio da nuovo ha anche un filo nella struttura che 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area. Migros, il centro ha proprio acquistato due edifici, la prima volta a la chiesa di St. Mathias (1995) e una ed edificio da 2100 m² di area ha un edificio da 2100 m² di area.





La planta, el alzado y las imágenes muestran cómo han abordado los arquitectos el delicado problema de introducir una estructura contemporánea en un entorno de corte más tradicional. El alzado de arriba, en concreto, indica cómo han adaptado la escala de su obra al entorno arquitectónico existente.

La pianta, il prospetto e le immagini mostrano il modo in cui gli architetti hanno affrontato il delicato problema di inserire una struttura contemporanea in un ambiente molto tradizionale. Soprattutto nel prospetto in alto si può notare il loro sforzo di adattare le dimensioni della struttura al contesto architettonico esistente.

Uma planta, um alçado e imagens mostram como os arquitetos abordaram o delicado problema da inserção de uma estrutura contemporânea numa envolvente muito mais tradicional. O alçado de cima, em particular, mostra como a escala do seu trabalho se relaciona com a envolvente arquitectónica existente.



BASEL 2003-2005

FUDOR ABEL, BARBARA
 (CHILD) - Augusta, Maine, AC, born (C)
 (COO); and daughter (I)

[illegible]

Il Campus del Sapere della Politecnica si immagina nel quartiere di St. Julian, a Torino, secondo il piano direttore concepito nel 2002 da Vittorio Magagnoli. L'ampio, profondo e iterativo dialogo dell'intero studio con gli atenei dell'Edilizia e della Architettura della Regione ha favorito la nascita di una delle più grandi compagnie torinesi che, nata nel 1996, ha dato luogo al loro impegno comune: l'idea degli "Scuola" di Torino. Un progetto che, completato per il Campus, si vuole estendere al Politecnico di Milano. «Dunque, sviluppo del concetto di spazi partecipativi, in cui i nostri Workshop, Room, Kitchen, Service e Laboratory, si aprono a tutti», dice il direttore. La presenza di Edilizia e per il 22 x 22 metri di altezza è richiesta da un piano di lavoro a cinque livelli superiori. La struttura, inserita in forma "supersuola" all'interno del nuovo piano. Al centro, con delle caratteristiche più espressive.

[illegible][illegible]



Forum 3

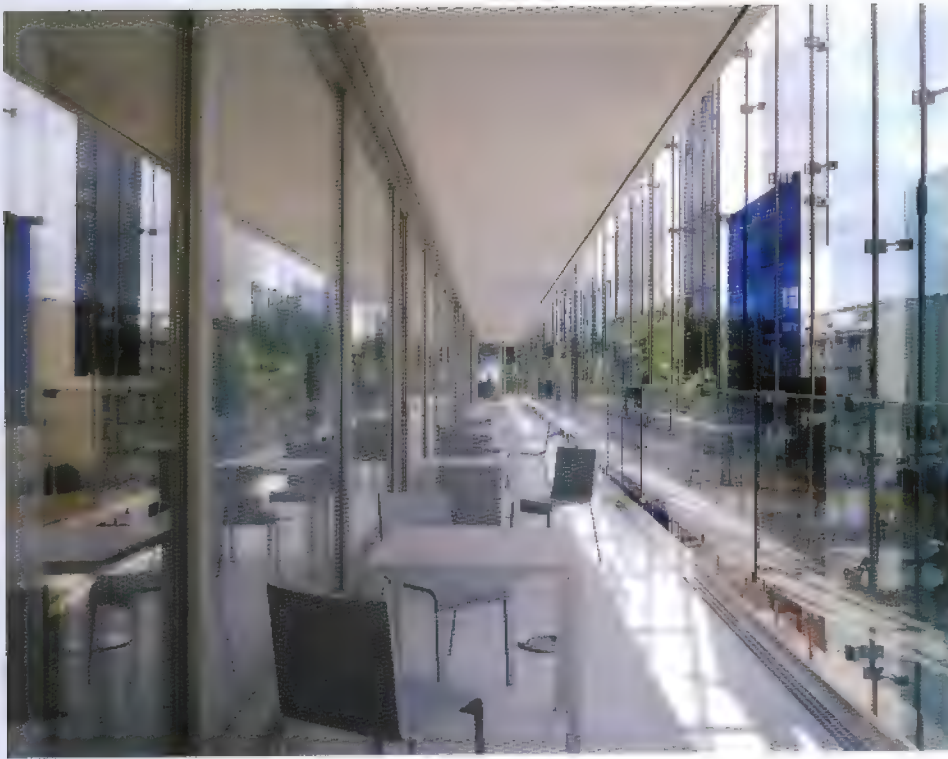


El edificio presenta una larga fachada rectangular que da a la plaza de granito blanco del Forum. Se escogieron vidrios de producciones, tonos, resistencias y dimensiones existentes. El diseño combina vidrio coloreado sobre blanco, vidrio blanco sobre blanco, y vidrio de color sobre vidrio de color.

L'edificio presenta una lunga facciata rettangolare sulla piazza del Forum in granito bianco. I vetri sono stati selezionati tra produzioni, tinte, resistenze e dimensioni esistenti. Il modello si alterna secondo uno schema di vetro colorato su bianco, bianco su bianco o colorato su colorato.

O edifício apresenta uma longa fachada rectangular virada para a praça em granito branco do Fórum. O vidro foi escolhido de entre produções, matizes, resistências e dimensões existentes. O padrão combina vidro colorido sobre vidro branco, vidro branco sobre vidro branco ou vidro colorido sobre vidro colorido.





Una de las características más sorprendentes del interior es la Sala de las plantas, en el extremo oeste del edificio (derecha). Las galerías de las tres plantas superiores ofrecen vistas de los árboles y las plantas desde distintas alturas.

Una delle caratteristiche più sorprendenti all'interno è la Sala delle Piante all'estremità occidentale dell'edificio (a destra). Dalle gallerie dei tre livelli superiori è possibile osservare gli alberi e le piante da diverse altezze.

Uma das características mais surpreendentes do interior é a Sala das Plantas na extremidade ocidental do edifício (à direita). Galerias situadas nos três pisos superiores permitem uma visão das árvores e das plantas a partir de várias alturas.







Il concetto del design interior si creò in collaborazione con l'architetto interiorista londinese Sevil Peach, di Peach Gence Associates. Si ha prestato especial atención a la elección del mobiliario y otros elementos arquitectónicos, como la escalera de madera que aparece a la izquierda.

Il design degli interni è stato concepito in collaborazione con l'architetto di interni Sevil Peach, nello studio londinese Peach Gence Associates. È stata data particolare attenzione alla scelta degli arredi e di altri elementi architettonici come la scala di legno a sinistra.

O conceito do projecto de interiores foi criado em colaboração com o arquitecto de interiores inglês em Londres Sevil Peach, da firma Peach Gence Associates. Foi dada uma atenção muito especial à selecção do mobiliário e de outros elementos arquitectónicos, como a escada de madeira à esquerda.



Si bien en muchos aspectos este edificio parece bastante sencillo, rectilíneo tanto en su espíritu como su forma, lo cierto es que encierra numerosas sorpresas, tal y como revelan estas imágenes.

Malgrado sotto molti aspetti possa sembrare semplice, o anche lineare sia nello spirito che nella forma, l'edificio, come suggeriscono le immagini, contiene molte sorprese.

Embora em muitos aspectos pareça ser bastante claro, ou mesmo rectilíneo tanto em espírito como na forma, o edifício contém muitas surpresas como estas imagens revelam.



#7

E2A

E2A
when it lost an investor as
backbone. E2A
and Zurich.

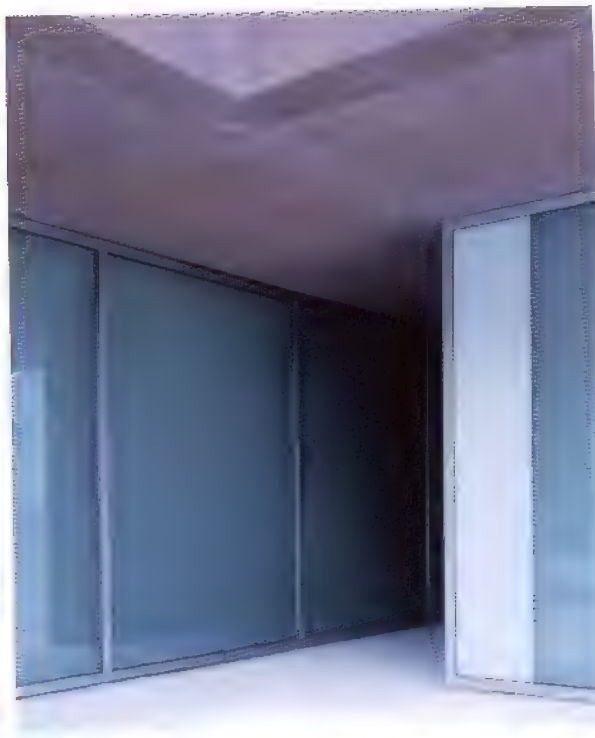
tel: +41 44 373 7810
fax: +41 44 278 7813
e-mail: info@e2a.ch
www: www.e2a.ch

WITECOURT was born in 1994 in Munich (Germany). The student architecture school WIT in Zurich, where he completed his diploma in 1994. He went on to the Technische Universität München, school of architecture in New York. From 1993 to 1997 he worked in the office of Peter Eisenman (OMA) in Karlsruhe. At 2000 he was an independent architect in Zurich until this time. In 2001 he moved to E2A and found himself already with his partner. **WITECOURT** was born in 1997 in Zurich. He also worked independently at the ETH until 1997 to 1998 and 1997 he also worked at OMA. One of his projects is a housing complex in Kappelbühl, Zurich (Germany) and one housing in Stettin (Germany). Their current work is home for two German/Italian couples. Housing (2200 m²) and the school building (housing 1000 m²) (Germany). At present, design projects are realized by E2A in various and houses and apartments in various parts of the city of Zurich (Germany). They will also prepare a real plan (housing 2000 m²) and a development project in Zurich (Germany) and a house in Zurich (Germany). They are also working on the Central Network for Mail (Germany). Zurich (Germany) (2000-07).

O complexo inclui ainda um terreno com o complexo habitacional e uma das mais belas vistas de Zúrique, no lado leste da cidade. Dado isso, há interesse por 25.000 milhões suíços, menos despesas a respeito do habitação. Os empreiteiros e os políticos são os corações de 2000 pessoas envolvidas. Entre elas, o ministro da energia, o chefe do governo cantonal de Zurique e o chefe da cidade de Zúrique. Os empreiteiros e os políticos são os corações de 2000 pessoas envolvidas. Entre elas, o ministro da energia, o chefe do governo cantonal de Zurique e o chefe da cidade de Zúrique. Os empreiteiros e os políticos são os corações de 2000 pessoas envolvidas. Entre elas, o ministro da energia, o chefe do governo cantonal de Zurique e o chefe da cidade de Zúrique.

11



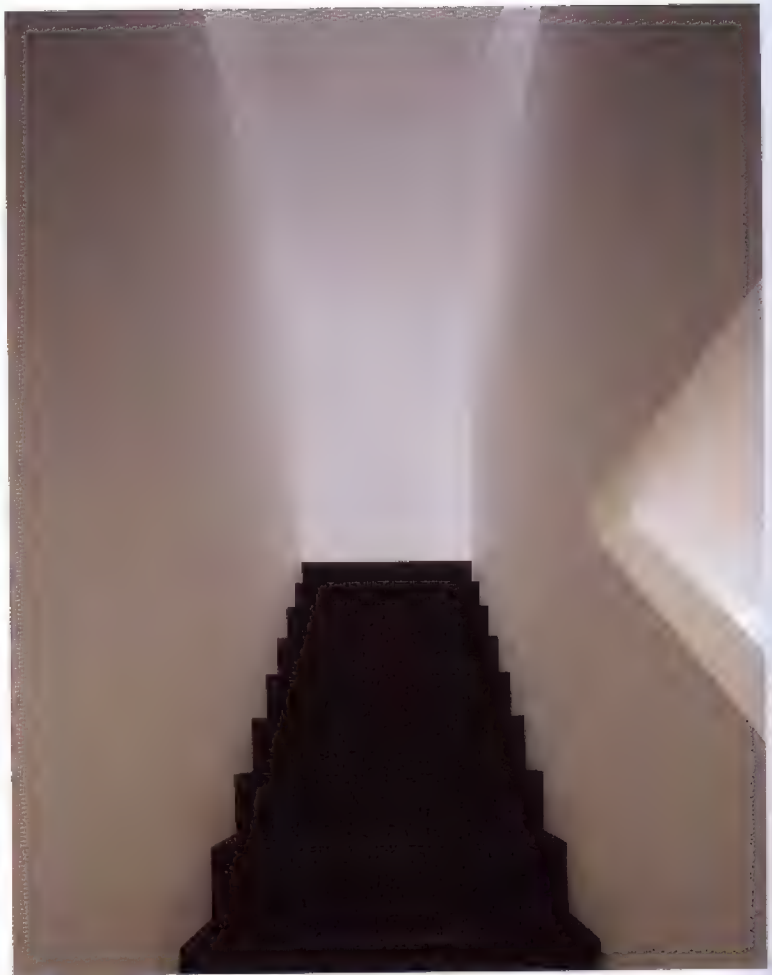


La «frialda» relativa de la arquitectura contrasta con el verde del parque en el que se inscribe, si bien también queda atenuada por el uso de piedras y paredes de colores, como en la imagen de la derecha.

La relativa «freddezza» dell'architettura contrasta con il verde del parco circostante, ma è attenuata anche dalla presenza di pareti o pietre colorate, come nell'immagine a destra.

A «frieza» relativa da arquitectura contrasta com a verdura do parque envolvente, mas também é atenuada pelo uso de paredes ou pedras coloridas, como pode ver-se na imagem à direita.







Los arquitectos describen el diseño aparentemente austero del edificio como sigue: «El pilamiento vertical conforma un menú, con muchos habitacionales superpuestos, unos sobre otros: una infraestructura subterránea, una planta dialana, habitaciones individuales aisladas por separado, y un cenador en la cubierta».

Gli architetti descrivono così il disegno in apparenza assai austero dell'edificio: «La successione degli elementi in verticale conforma un menù, con modelli abitativi collocati l'uno sull'altro; un'infrastruttura interrata, un piano aperto, una serie di camere singole e uno spazio aperto sulla copertura».

Os arquitectos descrevem este edifício com uma concepção aparentemente bastante austera: «O empilhamento vertical exprime um menu com modelos habitacionais sobrepostos uns por cima dos outros, uma infra-estrutura enterrada, uma planta aberta, uma série de câmaras de divisões individuais e uma casa de Verão na cobertura».



#8

NORMAN FOSTER

WIFE AND PARTNERS

Wendy Foster
22 Horse Road
Wimbledon, London

+44 (0)7738 99433
+44 (0)7738 9107

norm@normanfoster.com
www.normanfoster.com

Born in Manchester in 1915, NORMAN FOSTER studied Architecture and City Planning at Manchester University (Manc). He was awarded a Henry Fellowship to Yale University, where he received his Master of Architecture degree, and met Katharine Rogers, with whom he created Team 4. He received the Royal Gold Medal for Architecture (RAA) and was knighted in 1990. The American Archive of Architecture granted him their Green Medal for Architecture in 1994. Lord Norman Foster has notably built the RWT Post Global Office, London (1973-75) and Summary Centre for Visual Arts and Creative Wing, University of East Anglia, Norwich (1976-77; 1989-90), the new Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Headquarters, Hong Kong (1982-88), Jardine's Third Tower, Standard (1982-85), the University of Cambridge Faculty of Law, Cambridge (1991-95), and the Commonwealth Headquarters, Grafton (1994-97). Recent projects include the Hospital at Cheong Chee Kok, Hong Kong (1995-99), the new German Parliament, Reichstag, Berlin (1999-2001), and the British Museum Renovation Project, London (1997-2000). More recently the office completed the Gherkin, London Authority (1996-2002), the Millennium Bridge, London (1996-2000), and the much larger Millenium Valley in France (1993-2005), and the House of Lords, Sydney (1997-2000), Wembley Stadium, London (1996-2000), and the new station (2000-2005) are underway.

[illegible][illegible]

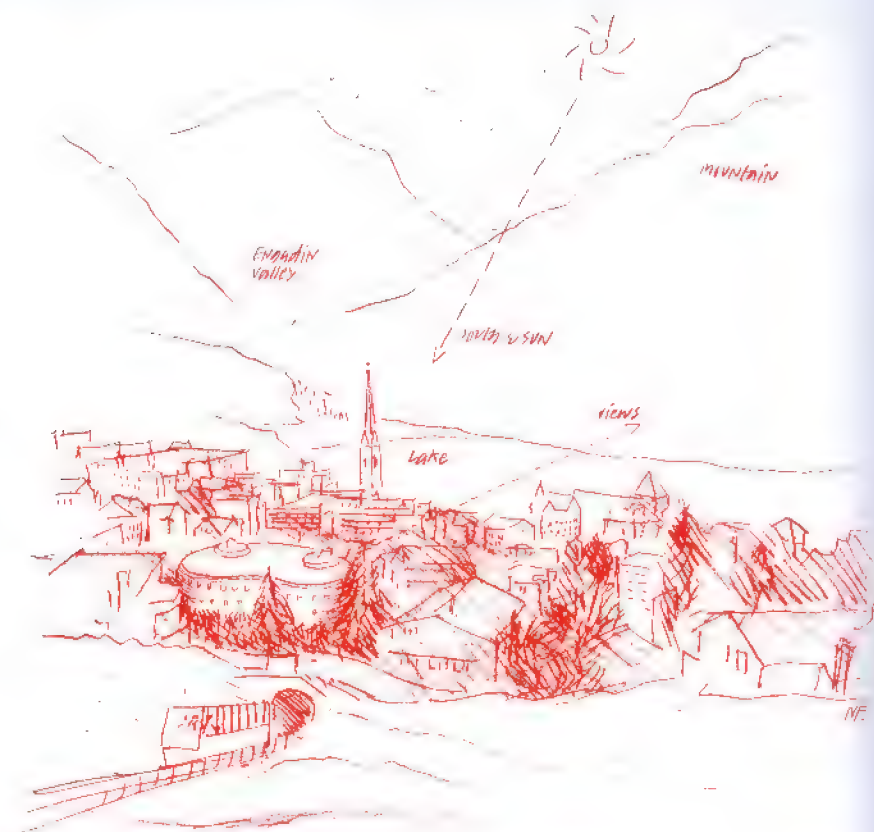




El esbozo del arquitecto (arriba) permite apreciar la consideración con que se ha tratado la relación con el pueblo, a los pies del valle, las vistas y la incidencia de la luz solar en la estructura. La siguiente doble página muestra lo importantes que resultan las vistas en este caso.

Lo schizzo (in alto) mostra come l'architetto abbia considerato attentamente la città in basso, la vista e l'incidenza della luce solare sulla struttura. La doppia pagina seguente dimostra l'importanza che assume la vista in questa circostanza.

O esboço do arquitecto (em cima) mostra a sua reflexão sobre a cidade que se situa mais abaixo, a panorâmica e a incidência dos raios solares na estrutura. A página dupla seguinte mostra quão importante é a vista neste contexto.



CONTEXT edge of town ... valley lake ... mountains views ... sun terraces

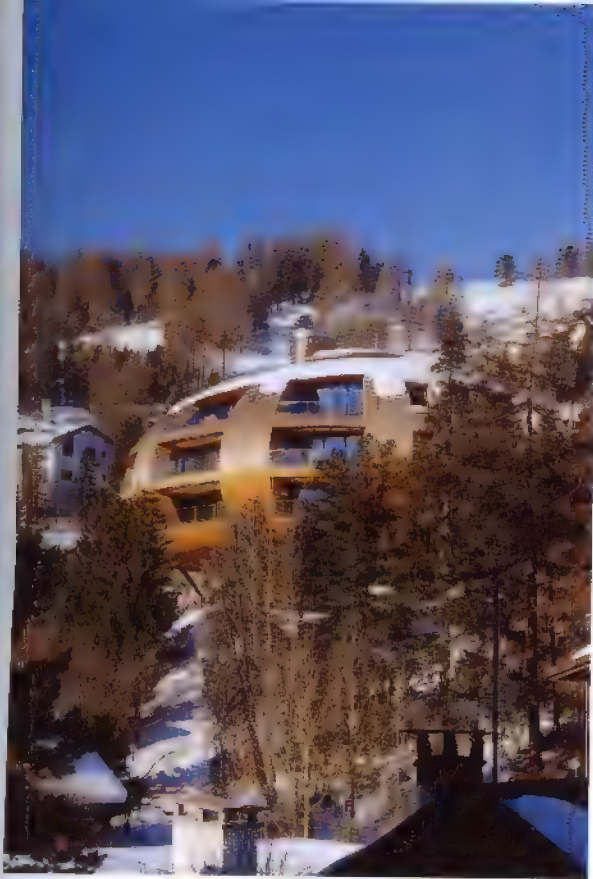
A pesar de estar revestida con placas de alerce, la Chesa Futura destaca en su entorno como si se tratase de un ovni. El alerce adquiere una tonalidad gris cuando queda expuesto a los elementos y, en este caso, el edificio tenderá a «desaparecer» en su entorno a medida que envejezca.

Malgrado l'uso di assicelle di larice per il rivestimento, la Chesa Futura spicca nel contesto come una specie di UFO. Il larice diventa grigio se non è protetto dagli elementi e in

questo caso l'edificio di sicuro «scompare» nell'ambiente con il passare del tempo.

Apesar do uso de revestimento em placas de larício, o Chesa Futura destaca-se da sua envolvente como um OVNI. O larício fica cinzento depois de exposto aos elementos naturais e nestas circunstâncias o edifício tenderá naturalmente a «desaparecer» na sua envolvente a medida que for envelhecendo.











#9

FUHRIMANN & HÄCHLER

ANDREAS FUHRIMANN / GABRIELE
HÄCHLER ARCHITEKTEN
Hochstrasse 64
8007 Zurich

tel: +41 44 201 0489
fax: +41 44 204 0609
email: info@agh.ch
www: www.agh.ch

ANDREAS FUHRIMANN was born 1975 in Zurich. He began physics and architecture in the ETH Zurich. He obtained his degree in architecture in 1999. He worked for one year in the architectural office of Martin Chappin. As of 2002 he works for architect office Gabriel Hächler. Gabriele Hächler was born in 1973 in Grenchen. She studied at Hünziker + Frei AG in Basel and at ETH Zurich, where she obtained her degree in 1996. As of 1996 she has been an international architect and worked in Zurich's position in the Department of Construction as the ETH Zurich from the City of Zurich. She has built a Pavilion at Zurich's harbor in Zurich (2004-10), a new house in Zollikon (1996-2000) and a library house in the City of Zurich (2002-10) and participated in the competition for the A Park in Albstadt (2004).

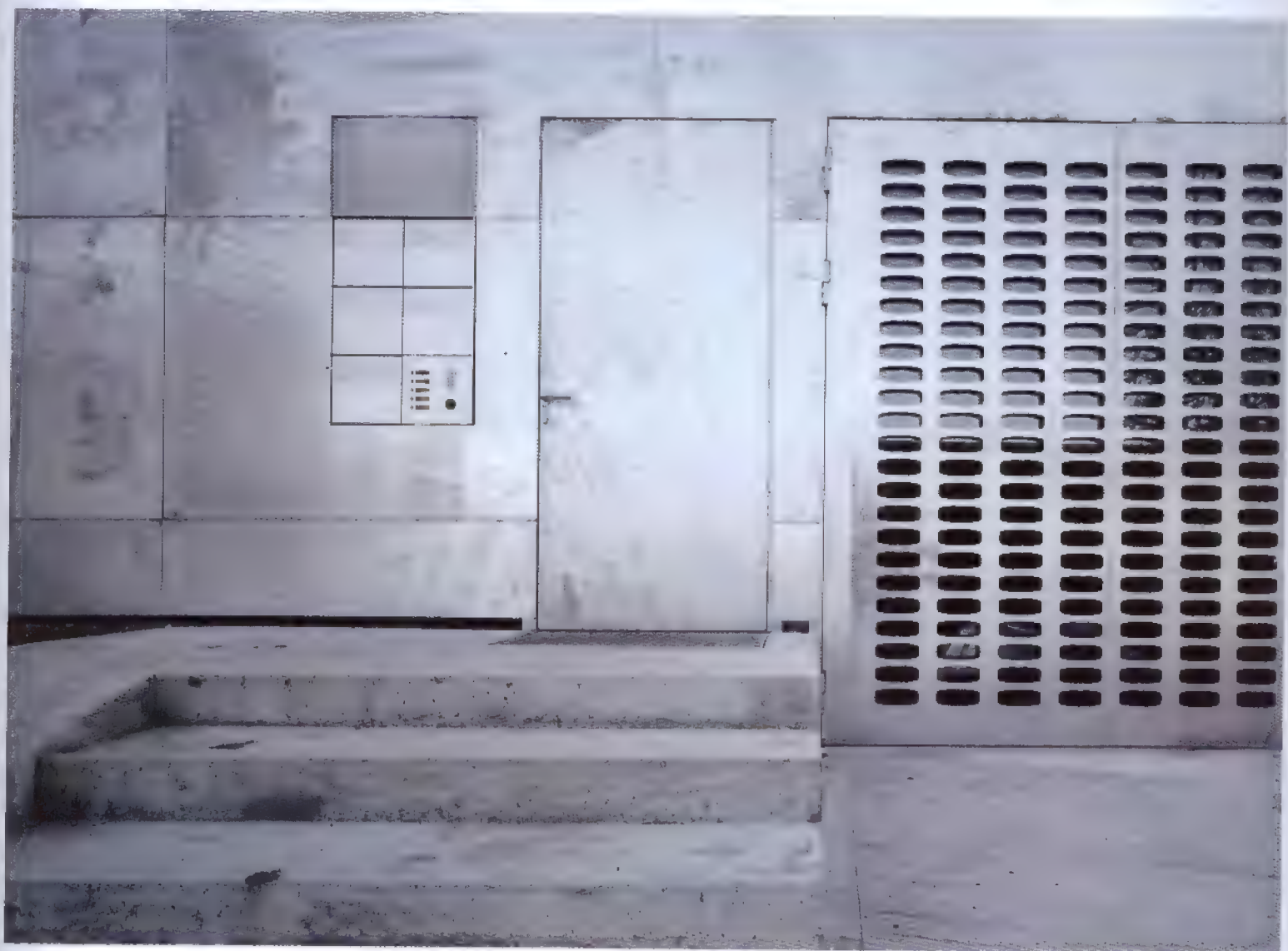
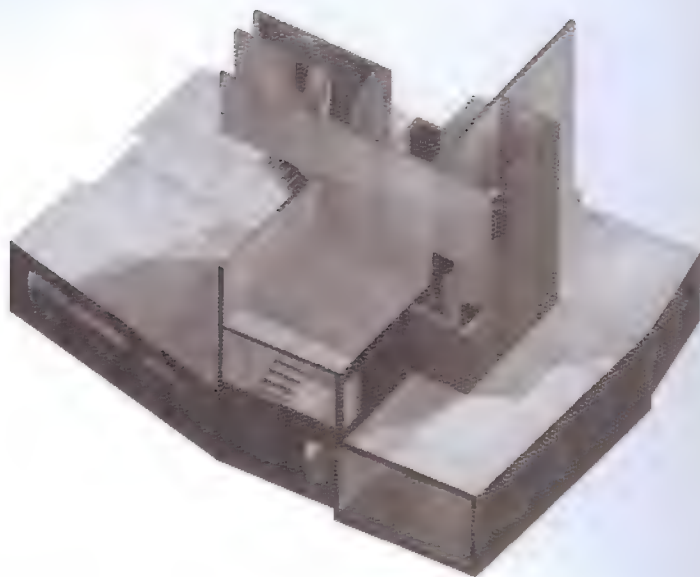
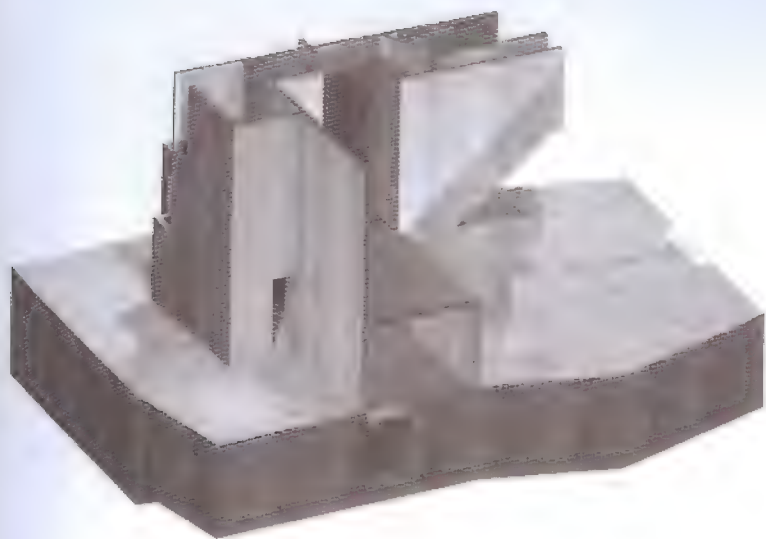


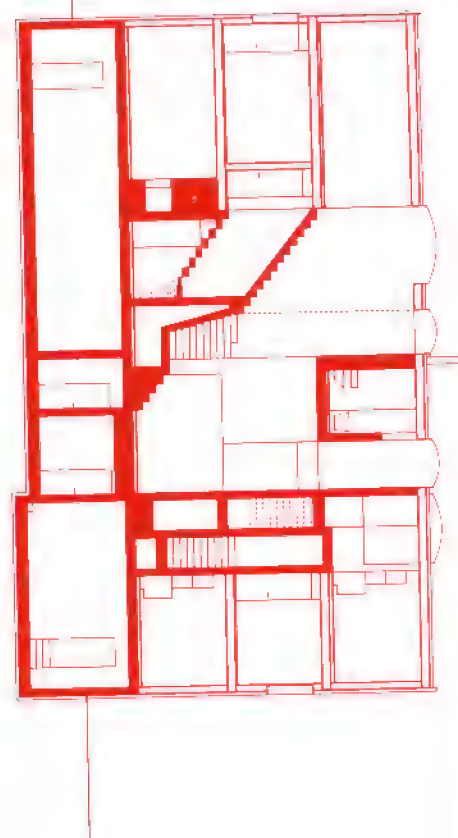


En medio del verdor del paisaje, el edificio parece, como insinúan los dibujos de la maqueta de la derecha, una escultura metálica anclada en un entorno natural. Su color gris relativamente frío contrasta enormemente con el parque en el que se circunscribe.

L'edificio in mezzo al verde ricorda, quasi come nei disegni a destra, una scultura metallica inserita nel contesto naturale. Il suo grigiore relativamente freddo è in netto contrasto con il verde circostante.

Visto no seu enquadramento verdejante, o edifício parece, quase como os desenhos da maqueta à direita, uma escultura metálica implantada na envolvente natural. A sua relativa força acinzentada contrasta vivamente com o espaço do parque.

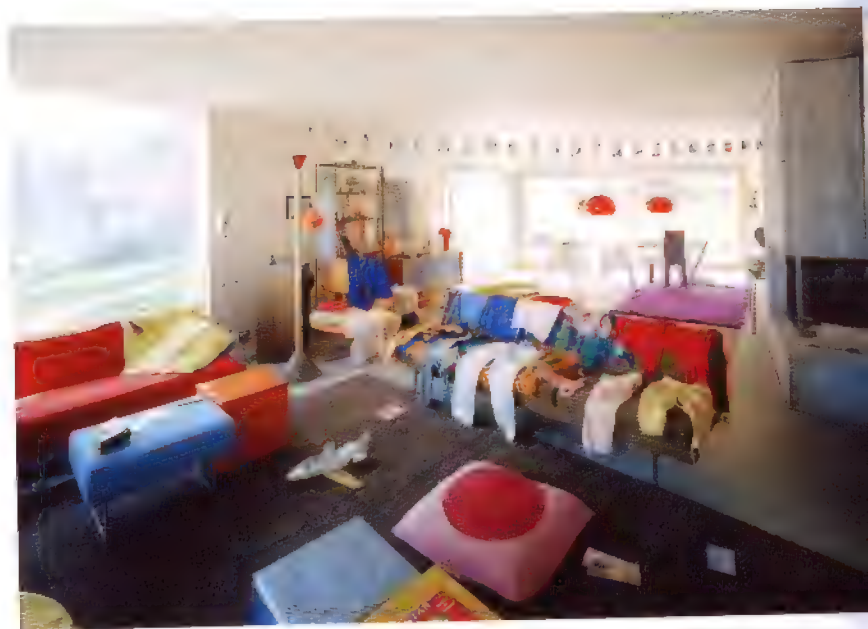




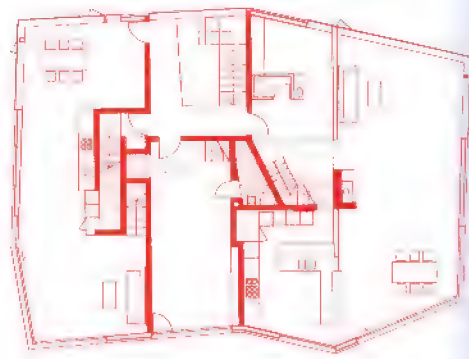
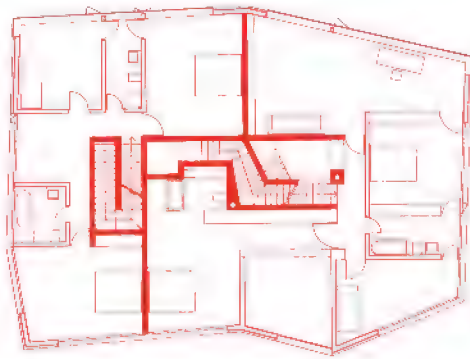
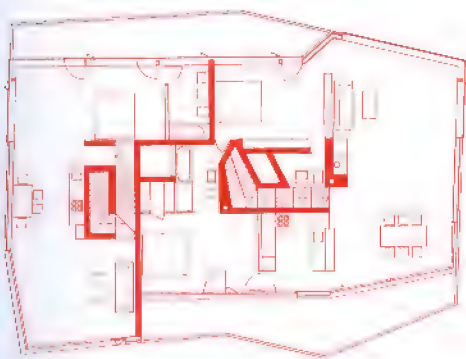
Las superficies planas y austeras cobran vida gracias a la presencia de unos cuantos objetos de colores (derecha), mientras que la amplia vidriera del salón ofrece magníficas vistas de los alrededores (pagina siguiente).

Le superfici di cemento, piatte e piuttosto rigide, sono animate dalla presenza di alcuni oggetti colorati (a destra), mentre la grande vetrata di una zona giorno offre ampie vedute sull'area circostante (pagina a destra).

Superfícies de betão planas bastante sólidas são animadas pela presença de alguns objetos coloridos (à direita) enquanto que a extensa banda envidraçada num espaço de estar oferece amplas vistas da área circundante (pagina da direita).









La cocina americana y la chimenea aportan calidez al espacio interior cuando se utilizan. En este caso, el hormigón es el material por excelencia empleado tanto en la estructura como en las superficies.

La cucina aperta e il camino possono apportare maggior calore allo spazio interno quando vengono utilizzati. Qui è il cemento la principale superficie e il materiale strutturale predominante.

Uma cozinha aberta e uma lareira poderão bem trazer um pouco mais de calor ao espaço interior quando estiverem em uso. Aqui o betão é o principal material estrutural e de remate das superfícies.



De aspecto innegablemente sobrio y tosco, el hormigón se ha tratado en este caso con una destreza formal que delega en los residentes la tarea de insuflar vida a los distintos espacios.

Il cemento, ovviamente piuttosto rigido nel suo aspetto, è trattato con un'abilità formale che lascia ai residenti il compito di dare vitalità a questi spazi.

Oliveira se apresenta com uma aparência bastante dura, o betão é manuseado com uma mestria formal que deixa aos habitantes a tarefa de trazerem vida a estes espaços.





#10

PATRICK GARTMANN

CONCEPT, BRONZING

GARTMANN AG

Adults welcome!

TEAM T&V

tel. +49 81 2 3830 00

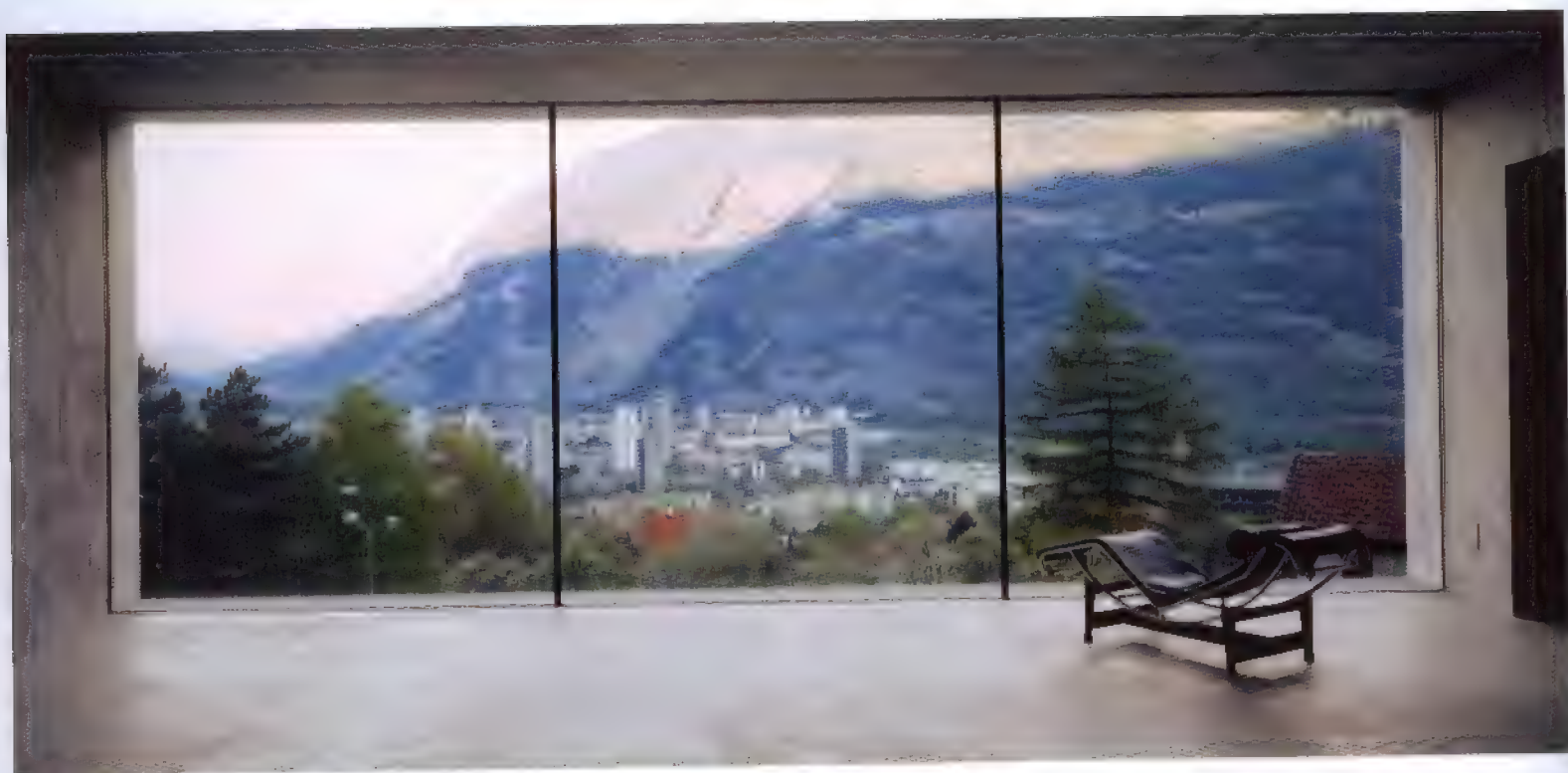
fax. +49 81 2 3830 00

email: info@tvgartmann.ch

web: www.tvgartmann.ch

PATRICK GARTMANN was born in 1960 in Chur. He received his degree as an engineer in 1988 and as an architect in 1998. In 1995 he also worked as an assistant to Valerio Digi in the ETH in Zurich. In 1990, he created the first version of Great Britain and Germany with the engraving by Ernst and Gerdman's bronze. In 1993, he worked with Giger/Giger on the Condensed Sports Center, Dusseldorf. In 1997, on the Federal House in Tübingen with Balthus & Depierre. In 1998 with Peter Zander on the Swiss Pavilion at the EXPO 2000, Hannover, and on the Yellow House in Paris with Valerio Digi. Also in 1998. In 2004, Gartmann acted as a consulting engineer with the design of a pedestrian walkway for the main station in Bonn.







Las líneas imponentes e incluso rígidas de la casa en realidad enmarcan la vista de la naturaleza que la rodea de una forma excepcional, dirigiendo la atención del espectador hacia el entorno. Los ventanales de suelo a techo acentúan este fuerte vínculo entre el interior y el exterior.

Le linee decise, perfino dure, della casa incorniciano letteralmente il paesaggio in modo eccezionale, attirando e concentrando lo sguardo. Le vetrate a tutta altezza accentuano nettamente questo forte legame tra interno ed esterno.

As linhas fortes, quase inflexíveis, da casa enquadram na realidade a visão do cenário natural de forma excepcional, conduzindo o observador na sua direcção e fixando nele a sua atenção. Os vidros que se desenvolvem do chão ao tecto acentuam obviamente a relação entre o interior e o exterior.



KUNST-DEPOT HENZE & KETTERER WICHTRACH 2002-04



PLANO: ARCA: 130 m²
CLIENT: Gallery Henze & Ketterer, Wichtrach
COORDINATOR: J. HENZE

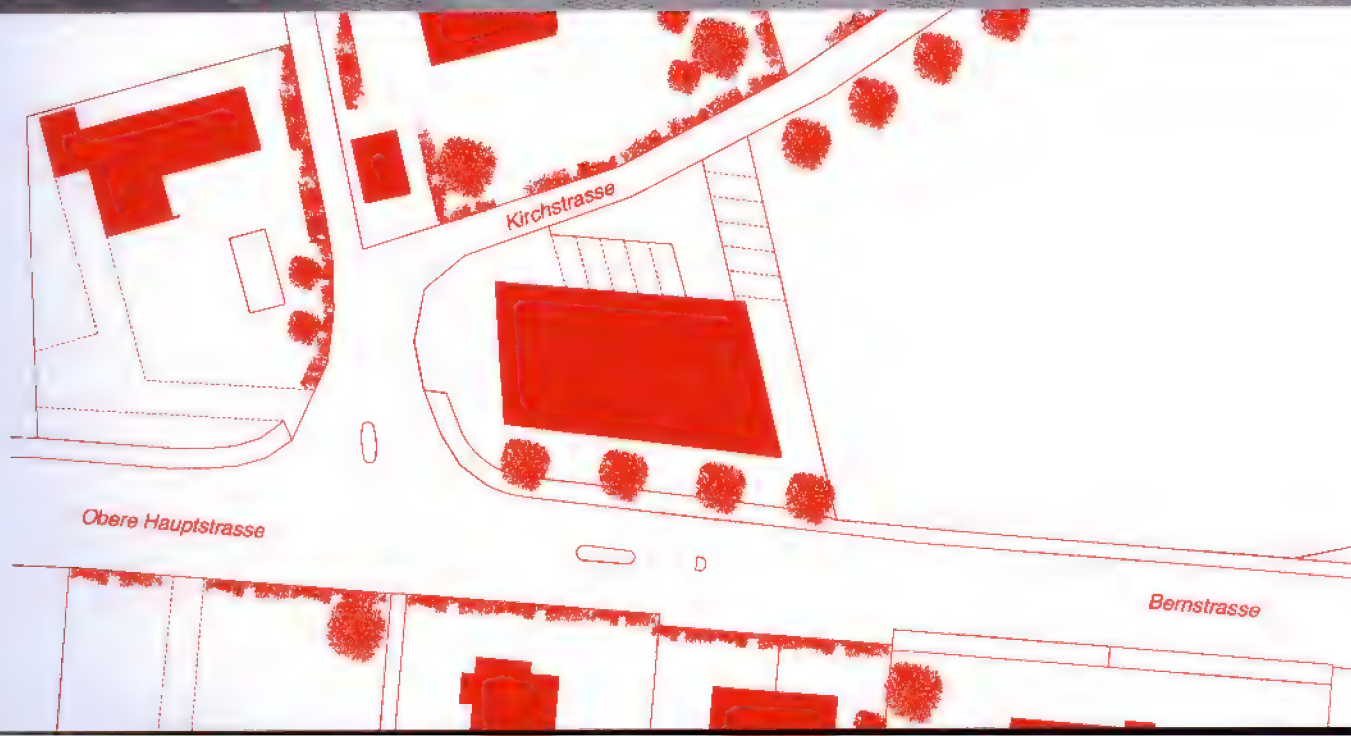
Ubicada en las afueras de Berna, esta edificación concebida para funcionar como para almacenar arte. Una planta de carga liviana en medio del valle da abriga las instalaciones. Henze & Ketterer, la fuerza conservadora de la planta de arte, el diseño poseen una gran experiencia en el aislamiento térmico y el control climático. El tejado y una capa aislante de 20 cm de grueso garantiza que la temperatura interior no registre grandes cambios, incluso que una capa liviana y flexible de aislamiento profundo ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo. Y así como el aislamiento reduce, así como el aislamiento ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo. Y así como el aislamiento reduce, así como el aislamiento ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo.

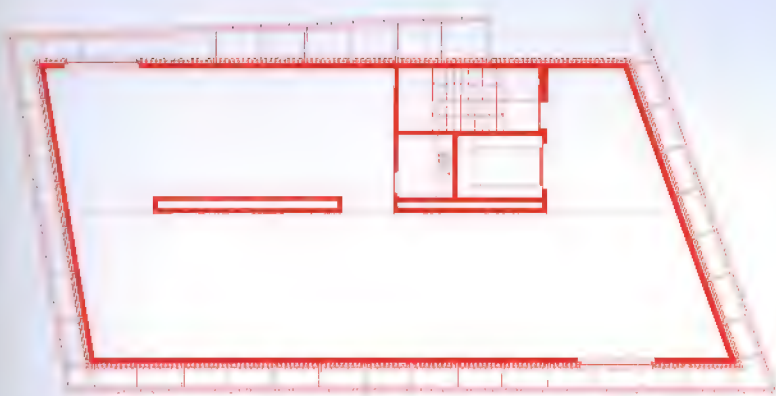
Ubicada en las afueras de Berna, esta edificación concebida para funcionar como para almacenar arte. Una planta de carga liviana en medio del valle da abriga las instalaciones. Henze & Ketterer, la fuerza conservadora de la planta de arte, el diseño poseen una gran experiencia en el aislamiento térmico y el control climático. El tejado y una capa aislante de 20 cm de grueso garantiza que la temperatura interior no registre grandes cambios, incluso que una capa liviana y flexible de aislamiento profundo ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo.

Ubicada en las afueras de Berna, esta edificación concebida para funcionar como para almacenar arte. Una planta de carga liviana en medio del valle da abriga las instalaciones. Henze & Ketterer, la fuerza conservadora de la planta de arte, el diseño poseen una gran experiencia en el aislamiento térmico y el control climático. El tejado y una capa aislante de 20 cm de grueso garantiza que la temperatura interior no registre grandes cambios, incluso que una capa liviana y flexible de aislamiento profundo ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo.

Ubicada en las afueras de Berna, esta edificación concebida para funcionar como para almacenar arte. Una planta de carga liviana en medio del valle da abriga las instalaciones. Henze & Ketterer, la fuerza conservadora de la planta de arte, el diseño poseen una gran experiencia en el aislamiento térmico y el control climático. El tejado y una capa aislante de 20 cm de grueso garantiza que la temperatura interior no registre grandes cambios, incluso que una capa liviana y flexible de aislamiento profundo ayuda a reducir la cantidad de luz solar que entra por las ventanas y la fachada como se proyecta en superficies laterales de metal cuando el sol está en el cielo.







La disposición cuadrilátera simple del edificio se inclina tanto en la planta como en la sección, dando lugar a una variedad y un movimiento de los que, de otro modo, carecería esta instalación. Una capa exterior de láminas metálicas perforadas controla la entrada de la luz solar, al tiempo que enriquece la estética de las fachadas.

Il semplice quadrilatero dell'edificio si inclina sia in pianta che in sezione creando una complessità e un movimento che altrimenti sarebbero mancati alla struttura. Il rivestimento esterno di lamiera forata regola la luce solare e inoltre rende più interessante l'aspetto dell'edificio.

O traçado em quadrilátero simples do edifício é dobiado tanto em planta como em corte para criar uma variedade e movimento que, de outro modo, o equipamento não possuiria. Uma camada exterior de folha de metal perfurada controla a luz do sol, mas também enriquece a aparência das fachadas.



**VILLA
ANNAMARIA
KASTANIENBAUM
2003 - 04**

FLORIDA: Livingstone, 350 m., 1917-1918.
CUBA: Mayaguez Bay, 1917.
CUBA: 1917-1918. (Museum of Natural History, Havana).
CUBA: 1917-1918. (Museum of Natural History, Havana).
CUBA: 1917-1918. (Museum of Natural History, Havana).

[illegible]

Il progetto transalpino, il secondo binario e, soprattutto, il suo traliccio, vengono realizzati dall'Ente di tutela del sito, con la firma di Luigi di Iorio, nel febbraio del 1960, in una parte nel 1927. Con questo provvedimento, anche l'ente, come dice il presidente dell'ente, era l'unico ente che aveva la forza di poterlo realizzare. Il progetto di traliccio, però, non poteva che essere realizzato solo con la partecipazione del ministero dell'Interno. La sua partecipazione, infatti, era necessaria per la tutela del sito, e per la sua partecipazione, infatti, era necessaria per la tutela del sito, e per la sua partecipazione, infatti, era necessaria per la tutela del sito.

inquinare ancora che occupare la nuova e vasta pianura di 11 mila ettari in progetto. In coltura forata, con una superficie di 10 mila ettari, il 50% della spina dorsale per allevare le vacche sarà ripartita all'intera struttura originale della casa. Il confinamento (MVA) è il cuore del sistema di allevamento, con un'area di 10 mila ettari in pianura, con la vegetazione originaria e le strutture originali. Nella parte centrale della villa, il confinamento di questo tipo di struttura non è un esempio che si sta vedendo, gli edifici sono in pietra. Il tema di un allevamento che riflette la politica di sviluppo dell'edilizia originale, insieme al capitale per il lavoro e al capitale di sviluppo, è un nuovo modo di pensare e di vedere l'importanza del lavoro e dell'ambiente.

[illegible]

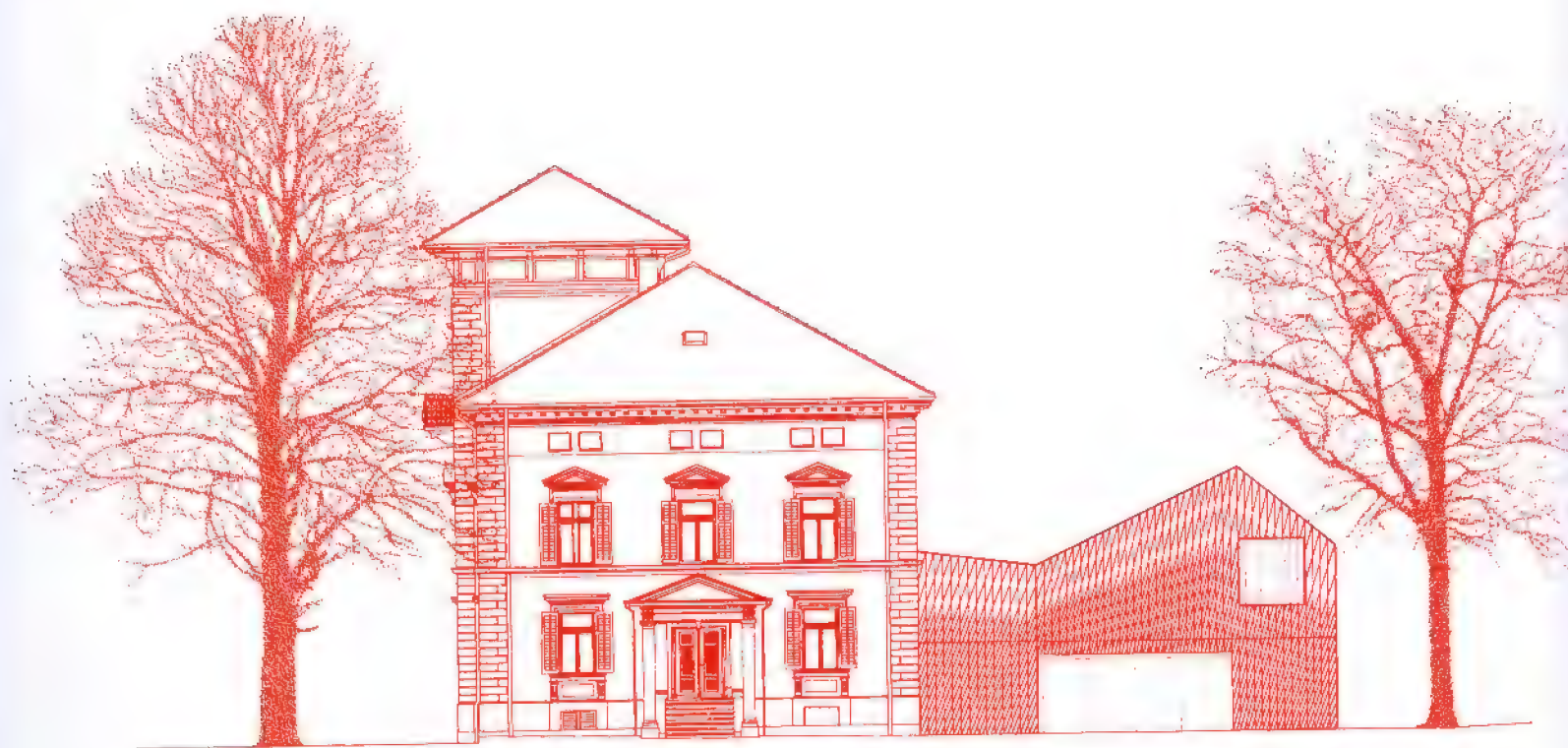


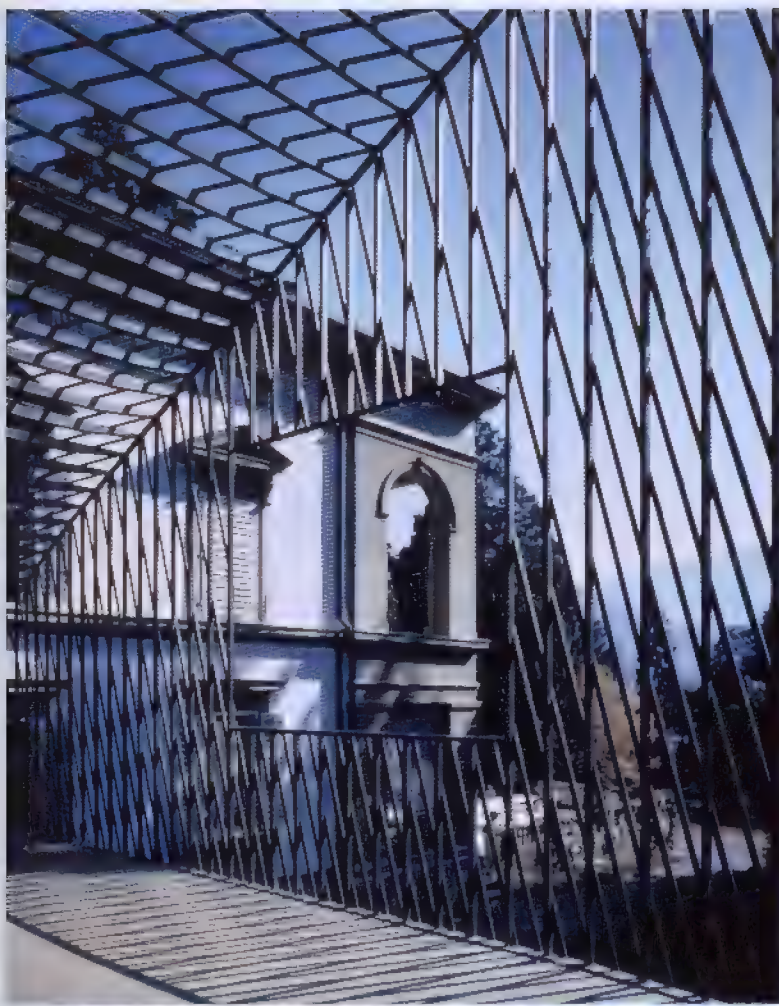


Una struttura a modo de enrejado reviste el nuevo garaje de hormigón o, mejor dicho, lo encierra, transmitiendo una impresión de ligereza y dotándolo de un tamaño proporcional a la estructura existente.

La struttura reticolata che riveste, o meglio racchiude, il nuovo garage di calcestruzzo crea una sensazione di leggerezza e inoltre dà armonia alle proporzioni rispetto alla costruzione esistente.

Uma estrutura trelicada reveste a nova garagem em betão, ou melhor, envolve-a, dando uma impressão de leveza e harmonizando-se simultaneamente com a estrutura mais antiga.









Las intervenciones en la casa existente son discretas y están correctamente diseñadas en relación con la arquitectura anterior. Una chimenea de latón también juega con las proporciones de la estancia al tiempo que imprime un toque de modernidad a la casa.

Gli interventi sull'edificio esistente sono discreti e ben elaborati nei confronti dell'architettura originale. Un camino in ottone (in alto) trasforma le proporzioni dello spazio e al contempo apporta un forte tocco di modernità alla casa.

As intervenções na casa existente são discretas e bem concebidas relativamente à arquitectura mais antiga. Uma chaminé de latão (em cima) joga com as proporções da sala, dando ao mesmo tempo um forte toque de modernidade à casa.



THUNDER AREA: 2000
COUNT: 14,000
COUNT: 14,000

[illegible][illegible]

rispetto in ogni caso al livello squallido che la Schindler ha già ottenuto di 20 anni fa, con due belle espositi, ambientate una volta l'anno da artisti quali Jeff Wall (2002) e Olivier Rastaud alla rievocazione delle opere di uno spaccato della modernità (a più di 100 m²), la nuova salita a deposito 2243 m², con unità di massa ispirata a Quip, Turren, deamidamenti esaltati fino a un volume più grande. Il periplo è chiuso anche 70 m² dedicati alla manutenzione delle opere e 300 m² per gli uffici amministrativi. Al centro, gli spazi espositivi per la collezione di opere in lastrina con i due espositi 112 di 44 m² che ospitano immagini scattate da Peter e alla riproduzione annuale opere di pittura, scultura e video. La parte blu-bianca è una galleria di pittura a vista dell'intero e contemporaneo con gli artisti contemporanei, come i primi espositi, dal suo stesso. L'ultima non è certo visibile, ma la si sente in lastrina degli espositi espositi, ma soprattutto un'alternanza di due espositi a cadenza triennale, con espositi in Turren e con espositi delle opere d'arte contemporanea.

A Schwabinger é uma instalação imbuída, situada na periferia do século do barulho. O seu objectivo é o acuramentamento da relevância da fundação Immanuel Kantowsky. Actualmente, a fundação é composta por mais de 100 artistas. As suas exposições incluem de artefactos, que desde dos anos 30 do século XX - do Apd. Dirk Dehnbart, Klaus Emmert, uma exposição de uma única - a criação de laços entre o clássico e o moderno, a arte e a sua forma, transmissões, as fronteiras do arte. Hoje, a fundação tem como objectivo principal a criação de um espaço aberto para a arte e a que não se deforma para a cultura contemporânea. As obras de arte são apresentadas em um espaço aberto, em um espaço de acesso ao público, onde os visitantes podem observar as obras de arte. A fundação também tem como objectivo principal a criação de um espaço aberto para a arte e a que não se deforma para a cultura contemporânea. As obras de arte são apresentadas em um espaço aberto, em um espaço de acesso ao público, onde os visitantes podem observar as obras de arte.

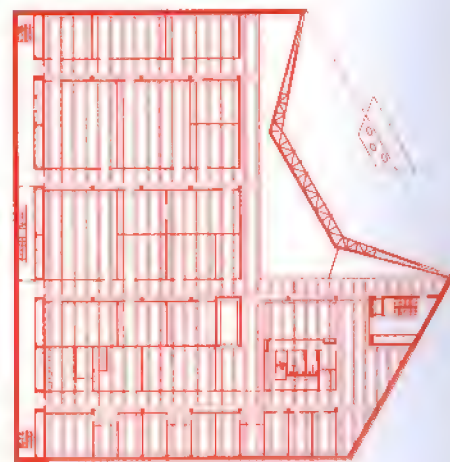
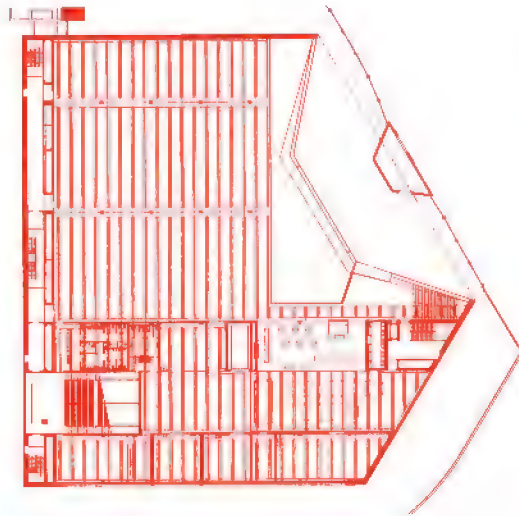
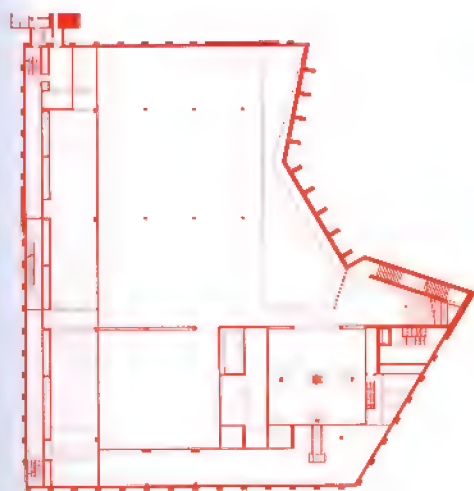




Los muros exteriores de la Schaulager se elaboraron incrustando en capas de hormigón guijeros que se extrajeron del propio lugar: de las obras durante la excavación. Estas capas de material desempeñan una función esencial para regular la climatización del interior. De los planos de la derecha, el de la izquierda corresponde al nivel del sótano, el del centro al de la planta baja y el de la derecha al del primer piso.

Le mura esterne della Schaulager sono composte da strati di cemento e sassi ricavati dal sito stesso durante gli scavi, che svolgono anche un importante ruolo per la climatizzazione interna. Le piante a destra mostrano il livello interrato a sinistra, il piano terreno al centro e il primo piano a destra.

As paredes externas da Schaulager são feitas de camadas de betão com seixos obtidos no sítio-leito da obra do edifício durante a extração de terras. Estas camadas de matéria também desempenham um papel fundamental na regulação climática do espaço interior. Nas plantas à direita, o piso da cave encontra-se à esquerda, o rés-do-chão ao meio e o primeiro piso à direita.





Un atrio vacío o de altura completa ubicado en la parte frontal del edificio permite a los visitantes de la planta baja ver la zona de exposiciones del nivel inferior, así como las plantas superiores destinadas al almacenamiento (derecha). En esta página, vemos una imagen de la cafetería y, a la izquierda, el nivel de almacenamiento superior, con suelos de hormigón y un sistema de iluminación compuesto en exclusiva por tubos fluorescentes.

Il vestibolo a tutta altezza ubicato nella parte frontale dell'edificio apre alla vista l'area espositiva del livello inferiore e i piani superiori di magazzino (a destra). In questa pagina, la caffetteria e, a sinistra, il piano di magazzino superiore con i pavimenti di cemento e il rigido sistema di illuminazione fluorescente.

Um átrio vazio ou a toda a altura situado na parte da frente do edifício permite que os visitantes no rés-do-chão vejam a área de exposições do piso inferior, bem como os pisos de armazém mais acima (a direita). Nesta página, vê-se o café e, a esquerda, o piso superior de armazém com pavimento de betão e o rigoroso esquema de iluminação fluorescente.



HERZOG & DE MEURON
V.O. 250



#13

DAVIDE MACULLO

DAVIDE MACULLO, ARCHITECT

VIA ANTONIO MARCONI 7

00144 Rome

Tel. +39 06 9776234

email: daemacullo@daemacullo.com

Web: www.daemacullo.com

DAVIDE MACULLO was born in Genoa, Italy, in 1962. He studied at the Triennale University in Turin and graduated in 1991 from the University of Applied Arts in Lugano, Ticino. He was a member of California Registered Architects and Engineers (RCE) in 1992 and 1995. He worked in the office of Mario Botta in Lugano beginning in 1990, where he was assigned to the foreign projects of the architect. He has realized an extensive residential and commercial projects in Switzerland and other countries: most recently, houses in Celis, Ticino (2004); an apartment building in Olvaren, Ticino (2001); followed by a house in Costa Smeralda (2000); an apartment building in Vercelli, Italy (2000); commercial spaces for the first Gallery of the artist, Carlo Carrà (2000); House 88 Spazio Carlo Carrà (2001); a house in Lugano, Ticino (2000); an extension of the house in Celis, Italy (2000); a house in Olvaren, Ticino (2000); and an apartment building in Celis, Ticino (2000).

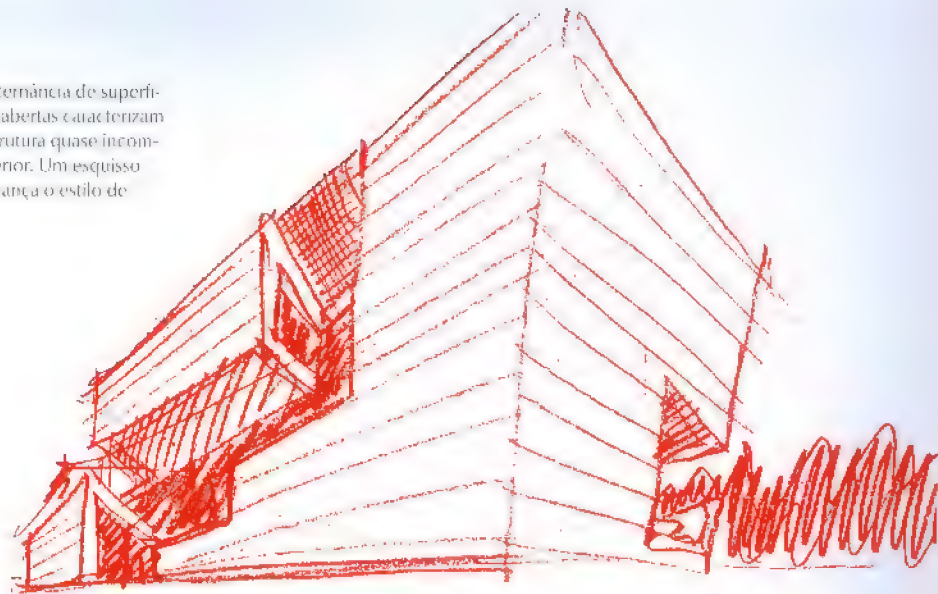




de macizo rotundo y la alternancia de superficies opacas y diáfanos caracterizan esta casa, haciendo que su estructura resulte prácticamente incomprensible desde el exterior. El boceto del arquitecto recuerda al estilo de Mario Botta.

Volumetria forte e uma alternância de superfícies opacas e outras mais abertas caracterizam a casa, tornando a sua estrutura quase incomprensível a partir do exterior. Um esboço do arquiteto traz a lembrança o estilo de Mario Botta.

La forte compattezza e l'alternarsi di superfici opache e più aperte caratterizzano la casa, rendendo quasi incomprensibile la sua struttura dall'esterno. Uno schizzo dell'architetto richiama alla mente lo stile di Mario Botta.





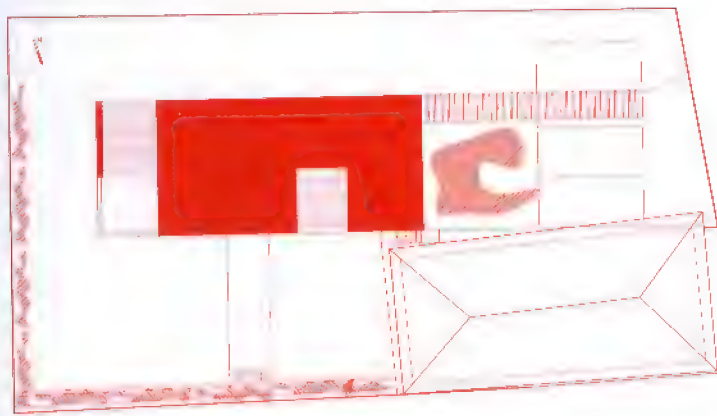
La orquestación de los volúmenes y de los grados de opacidad que se aprecia desde el exterior de la casa tiene continuidad en su interior, donde la luz desempeña un papel crucial.

L'orchestrazione dei volumi e le variazioni di opacità visibili dall'esterno della casa sono riprese all'interno, dove la luce assume un ruolo fondamentale.

A orquestração de volumes e graus de opacidade observada no exterior da casa prolonga-se para o interior onde a luz tem um papel importante.







El arquitecto ha empleado los marcos metálicos de las ventanas, las escaleras, la iluminación y los tabiques interiores para conseguir un efecto sinfónico de variaciones geométricas, trabajando siempre dentro de los confines de una planta rectangular y regular con aberturas creadas a modo de muescas.

L'architetto utilizza gli infissi metallici delle finestre, le scale, la luce e le pareti interne per creare un effetto sinfonico di variazioni geometriche, operando entro i limiti di una pianta rettangolare regolare nella quale incide diverse aperture.



O arquitecto usa caixilharia de metal, escadas, iluminação e paredes interiores para criar o efeito de uma sinfonia de variações geométricas, trabalhando nos limites de uma planta rectangular regular que contem aberturas entalhadas.







VALERIO OLGIATI

VALERIO OLIVERA
Hilary School of
Art & Design

[illegible]

[illegible][illegible][illegible]







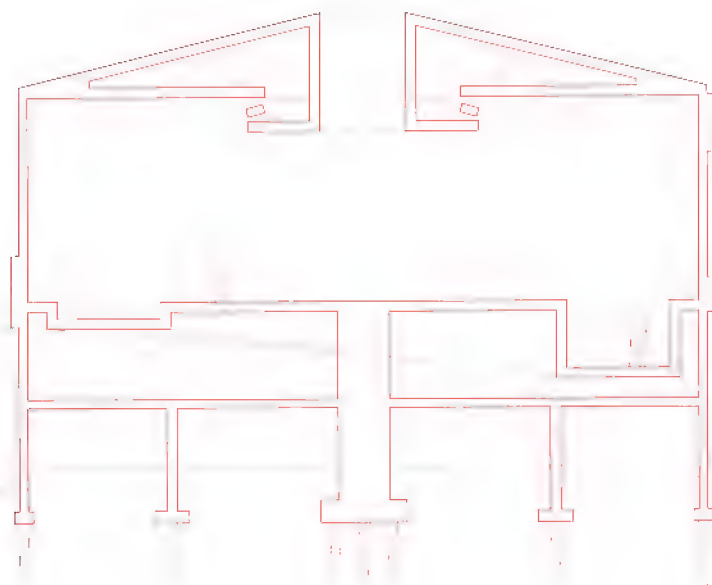
Traballando a partir de la arquitectura existente, para desenterrarla hasta su esencia más absoluta, el arquitecto ha logrado otorgar una sensación incógnita tanto de modernidad a este viejo edificio, a la vez que al mismo tiempo la estructura y la textura de las paredes.

Exponiendo así al hombre existente, una referencia al momento de la su esencia, fomenta tanto a dar una sensación nostálgica de modernidad al viejo edificio y al mismo tiempo, al mismo tiempo, la estructura y la composición de la pared.

Traballando con la arquitectura existente, una despojarla a la vez de su esencia, el arquitecto consigue transmitir una sensación de modernidad al viejo edificio, revelando al mismo tiempo la estructura y la textura de las paredes.



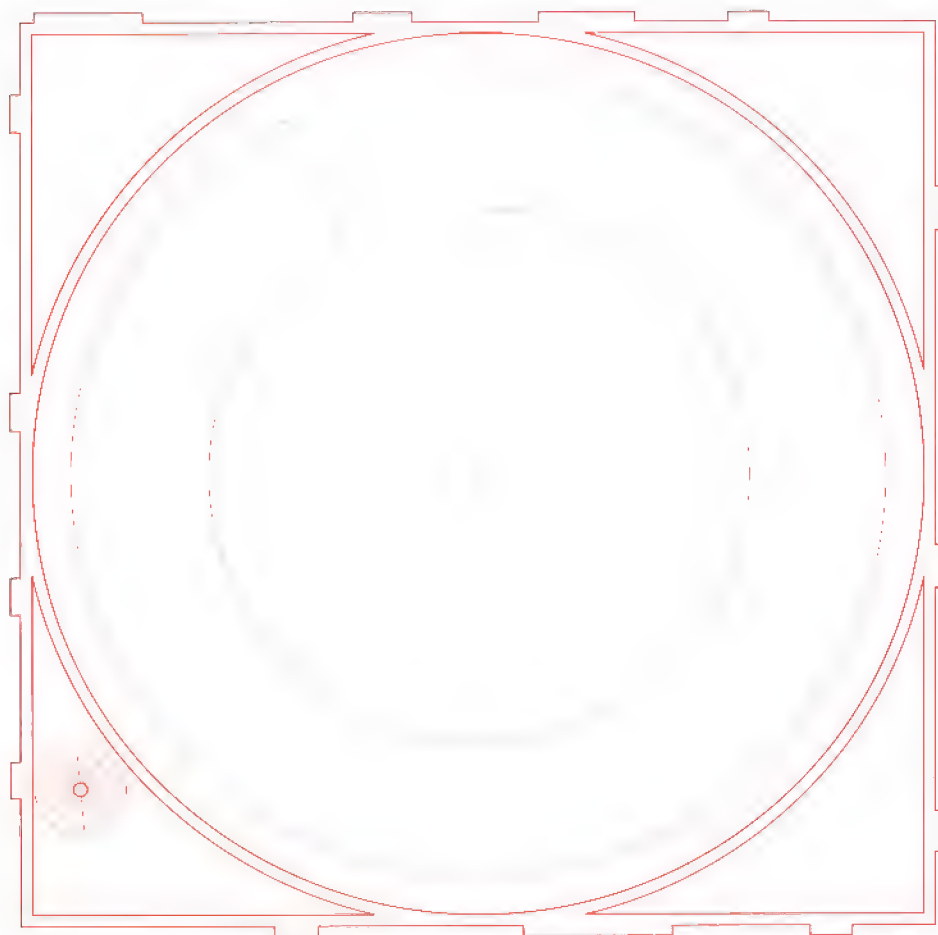




Desde el exterior, el volumen monolítico y carente de escala del edificio no aporta pistas sobre el mirador circular que oculta en su interior.

All'esterno, l'aspetto monolitico e privo di scala dell'edificio rende difficile indovinare la presenza dello spazio circolare panoramico all'interno.

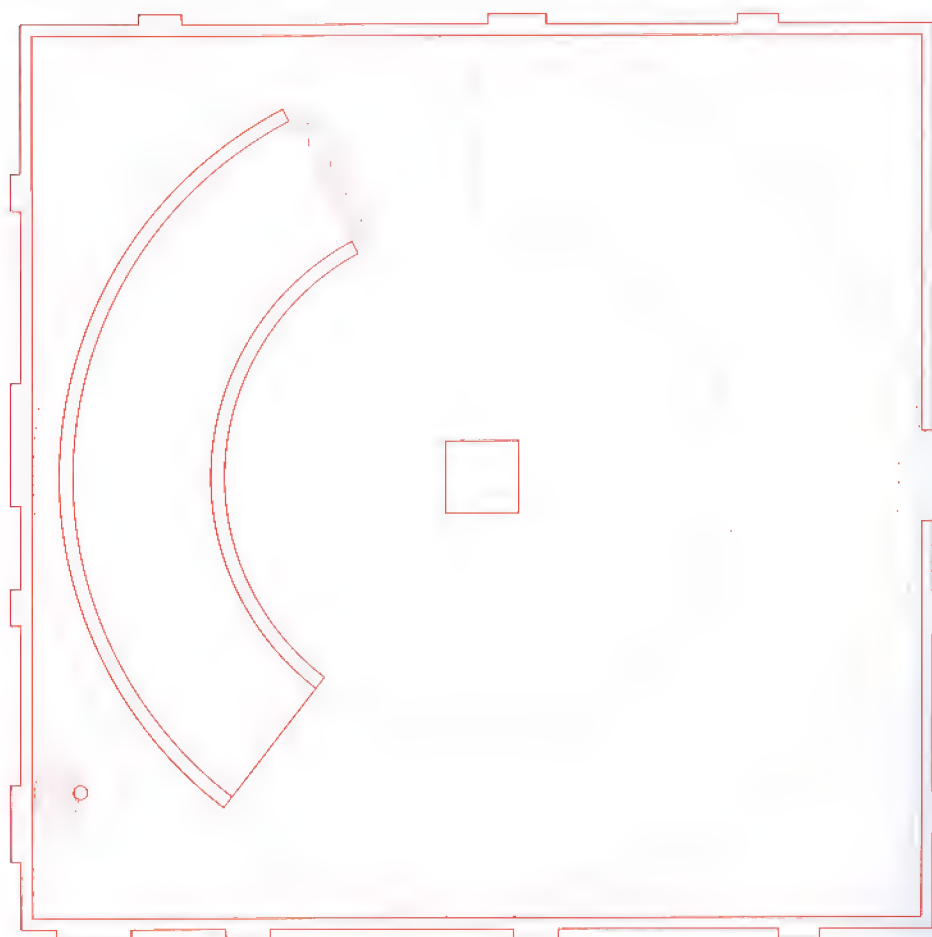
A presença monolítica e sem escala do exterior do edifício pouco deixa adivinhar do panorama circular do espaço interior.



Al margen de su desacostumbrado diseño exterior, la estructura es harto sencilla. En realidad se trata de un círculo inscrito en un cuadrado, con un mirador circular elevado por encima del nivel de suelo.

Malgrado l'insólito disegno esterno, la struttura è formata semplicemente da un círculo inscrito in un quadrato, con la piattaforma panoramica circolare elevata al di sopra del piano terreno.

Apesar da sua invulgar concepção exterior, a estrutura é simplesmente constituída por um círculo inscrito num quadrado com a plataforma circular elevada acima da cota do terreno.



UNIVERSITY OF LUCERNE LUCERNE 2003 -

La Universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo. La universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo.

La Universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo. La universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo.

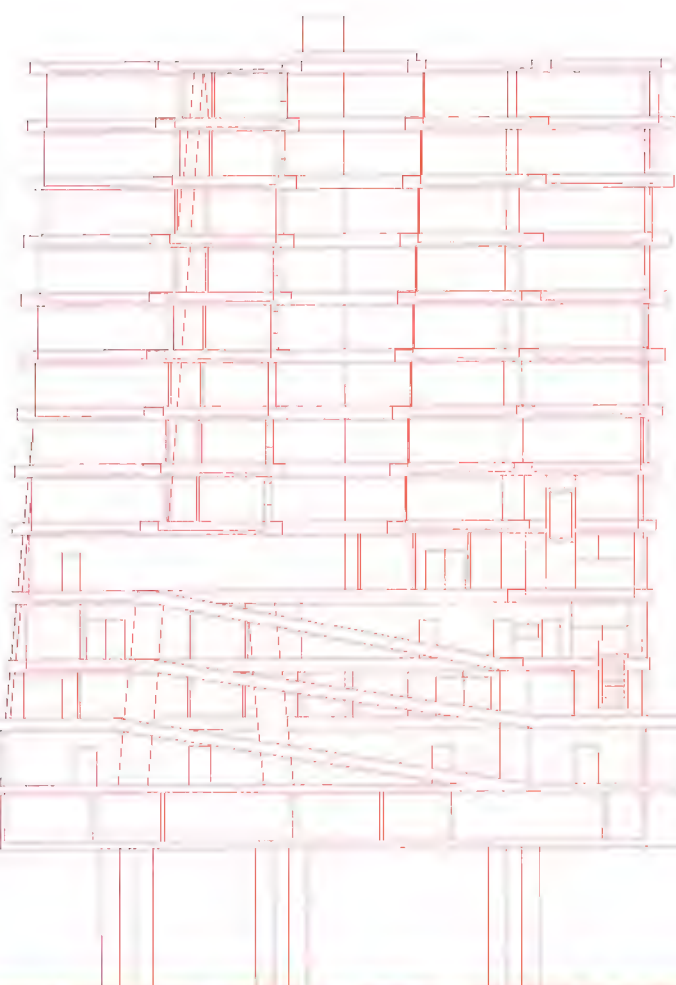
La Universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo. La universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo.

La Universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo. La universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo.

La Universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo. La universidad de Lucerna es una institución de enseñanza superior que ofrece una amplia gama de programas de estudio en las áreas de ciencias, humanidades, artes y ciencias sociales. La universidad es conocida por su alta calidad de enseñanza y su compromiso con la investigación y el desarrollo.

UNIVERSITÄT LUZERN
CH-3000 Luzern
Tel. 041 31 387 1111
Fax 041 31 387 1112
www.unil.ch



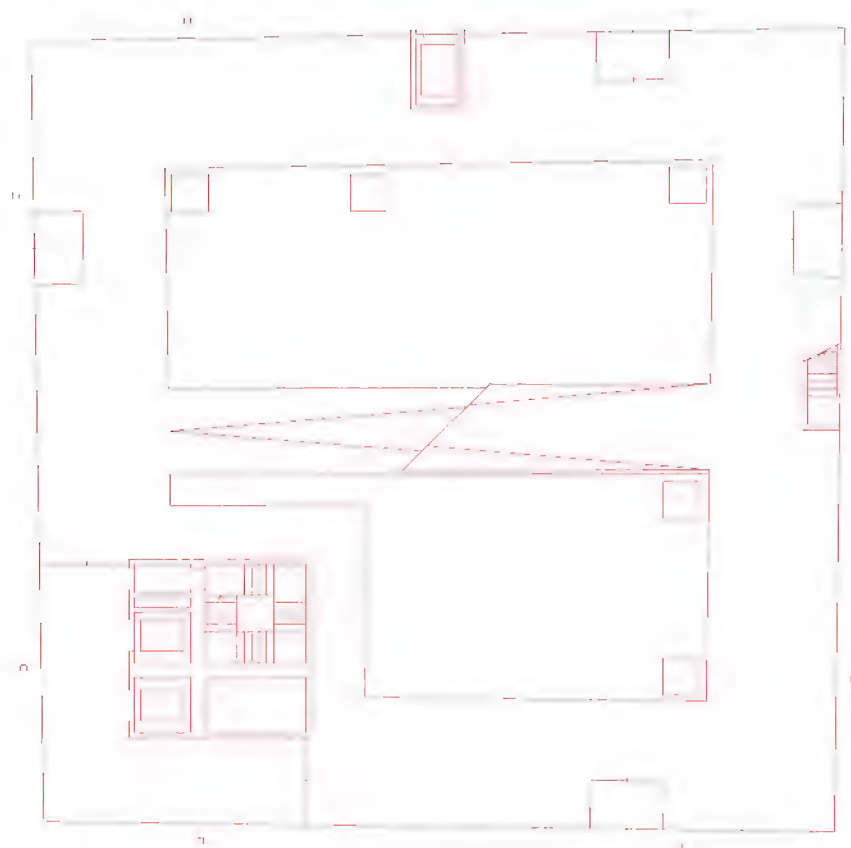


El diseño apilado y sesgado del edificio de la universidad llena el espacio asignado de forma inusitada, aproximándose con sus esquinas a los límites de la superficie disponible.

Il disegno elevato e obliquo dell'Università occupa il lotto in modo insolito, con gli angoli che sfiorano i limiti del terreno disponibile.

O projecto empilhado e obliquo do edifício da Universidade preenche o local que lhe foi atribuído de forma inusitada, com as suas extremidades aproximando-se dos limites da área disponível.





Los planos de la planta baja (arriba) y de la novena planta (abajo) muestran la irregularidad de la estructura, como si el arquitecto hubiera retorcido y deformado un diseño cuadrado relativamente normal.

Le piante del piano terreno (in alto) e del nono piano (in basso) mostrano l'irregolarità della struttura; sembra quasi che l'architetto abbia contorto e deformato un quadrato relativamente lineare.

Plantas do piso térreo (em cima) e do nono piso (em baixo) mostram a irregularidade da estrutura como se um projecto relativamente claro e quadrado tivesse sido torcido e deformado pelo arquitecto.





#15

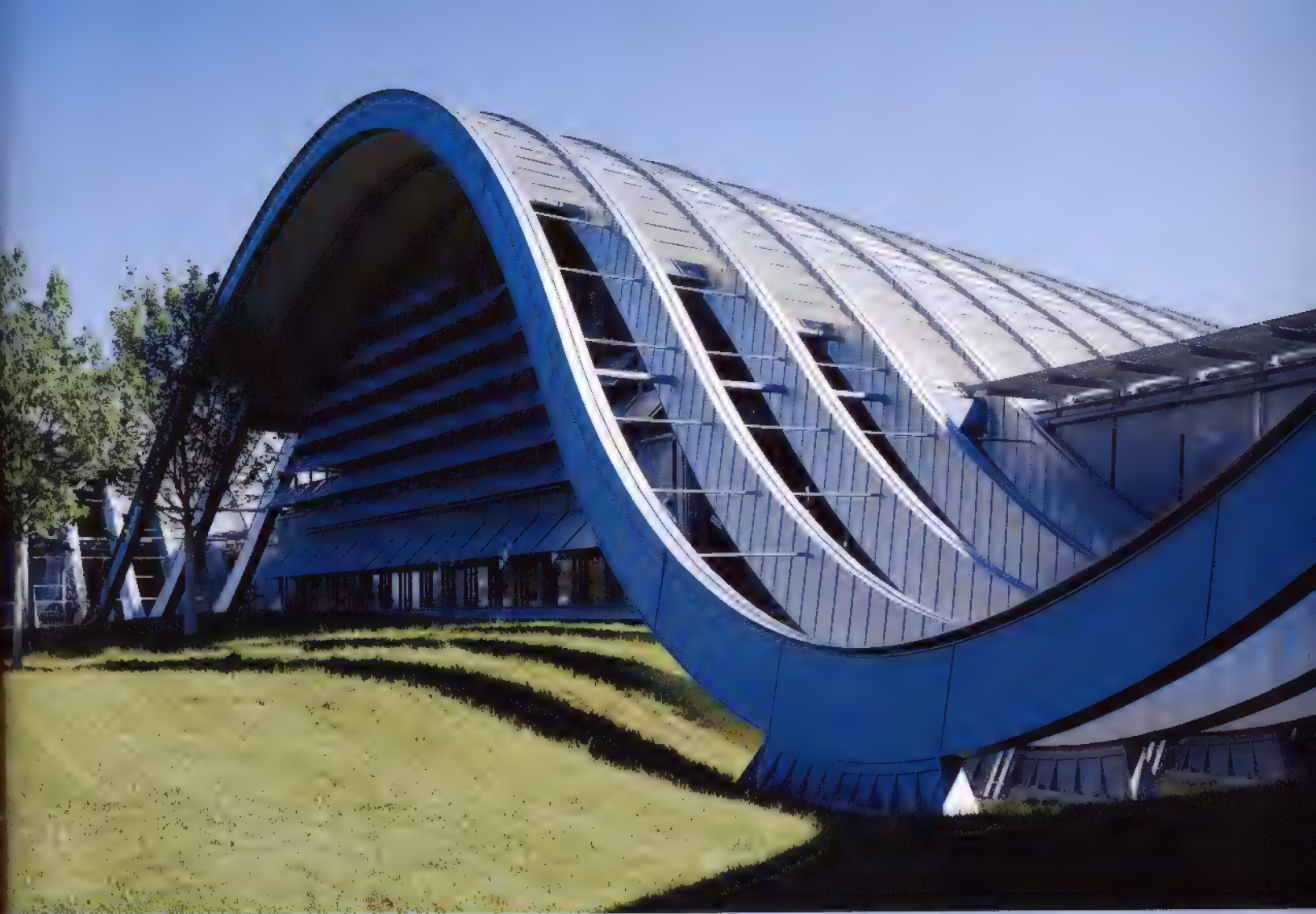
RENZO PIANO

RENZO PIANO
BUILDING WORKSHOP
44 rue des Archives
75004 Paris

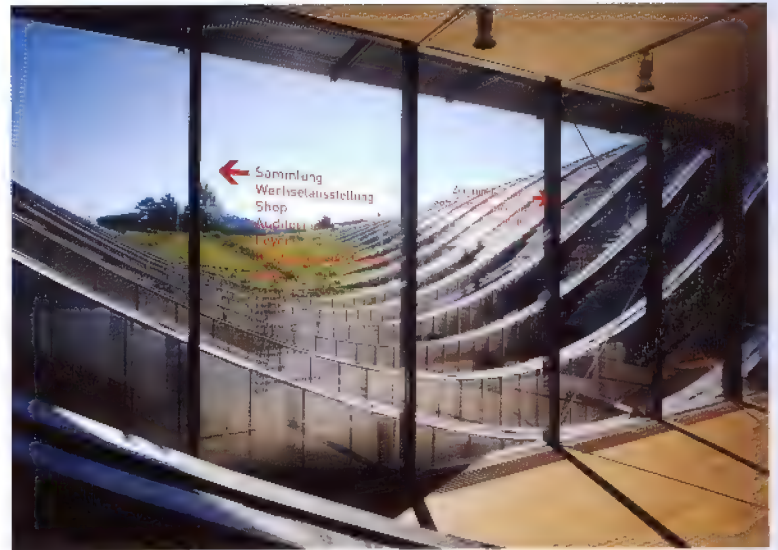
Tel: +33 (0)1 48 97 91 00
Fax: +33 (0)1 42 78 01 00
e-mail: info@rpi.com
Web: www.rpi.com

RENZO PIANO was born in 1917 in Genoa, Italy. He studied at the University of Florence and at the Politecnico in Milan. After 1946 he started his own practice (Studio Piano) in 1962, then associated with Richard Rogers (Piano & Rogers, 1963-70). He then co-edited the Centre Pompidou in Paris (1972). From 1973 to 1986, he worked with Peter Eisenman & Eric Owen Moss. He then joined the EMB (Emilio Ambasz & Emilio) to create the Renzo Piano Building Workshop in 1986 in Genoa and Paris. His built work includes: the Audi Collection Museum, Brussels (1981-86); the San Nicola Museum, Bari, Italy (1982-1987); first intervention for the IGMAI Park, the reconstruction of Ligurian complexes, Rapallo (1992-96); Opera House, San Remo (1992-96); Airport Terminal, Osaka, Japan (1994-94); Recent work includes: Chiocciola with the Lygia, Lyon, France (2005-06); Jean-Marie Tjebbes Cultural Centre, West 3 Museum (2004-06); the Palaeo-Polys Polytechnic Church, San Lorenzo, Genova, Italy (1994-1997-2000); the construction of a series of Politecnico Poly, Torino (1996-2000); Biennale Foundation Museum, Venice, Italy (1994-97); Museo Nazionale, Roma (July 1999-2000); Museo Nuovo, Tokyo, Japan (1998-2001); and the Sanatorium, Torino, Italy (1998-2002). Current projects include: New York Times Tower, New York / Morgan Library, New York / Whitney Museum of American Art, New York / Westfall Arts Center, Lexington, MA / Institute of Contemporary Art, London / National Academy of Sciences, San Francisco and Chicago / All Institute Experiment, Chicago.

PAUL KLEE CENTER
BERN
1999 - 2005







La estructura ondulante del museo permite crear una variación dinámica de las alturas de los techos y las vistas del exterior. La madera se ha combinado con metal y vidrio, y una sensación de ligereza invade el edificio.

A estrutura ondulante do museu permite uma variação dinâmica de alturas de tetos e vistas para o exterior. A madeira alterna com o metal e o vidro, enquanto que uma sensação de luminosidade atravessa todo o edifício.

La struttura ondulata del museo garantisce la variazione dinamica dell'altezza dei soffitti e delle viste verso l'esterno. Il legno si alterna al metallo e al vetro, e la sensazione di leggerezza pervade l'intero edificio.



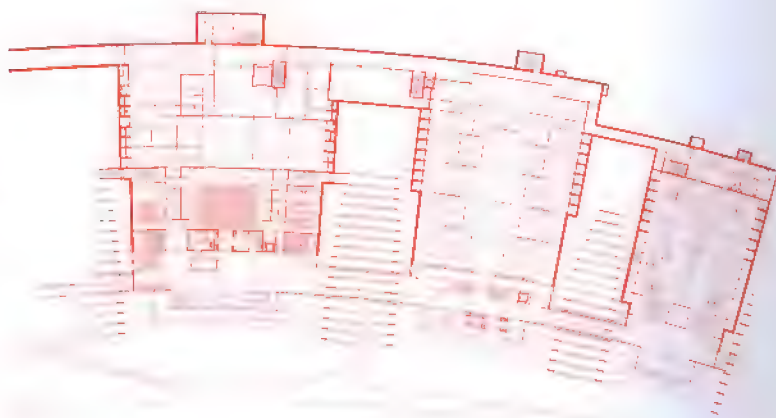
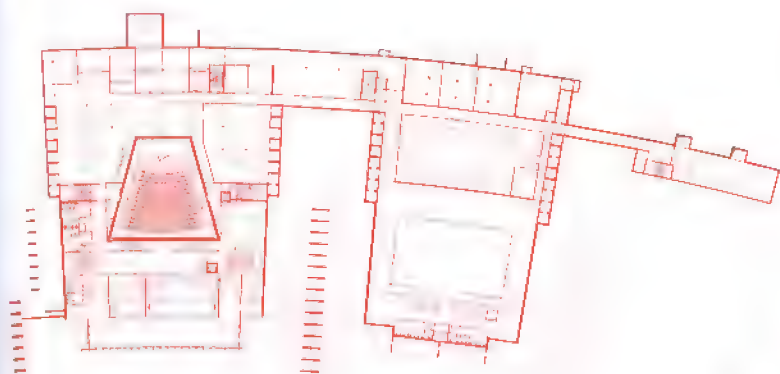


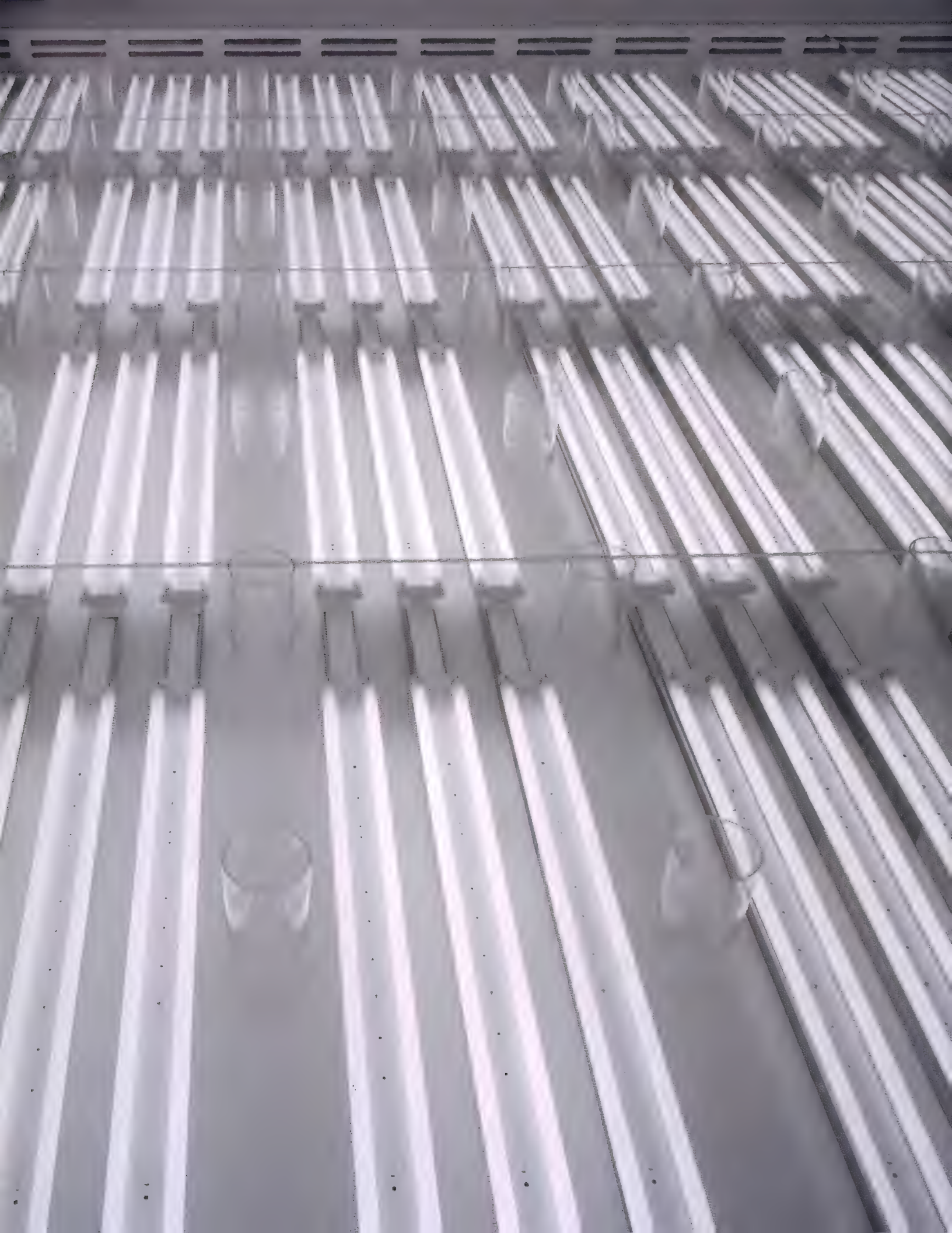


Las salas ofrecen un amplio espacio para la exposición de unas obras que en su gran mayoría presentan unas dimensiones reducidas. La iluminación debe controlarse con sumo cuidado para conservar las obras sobre papel, por ejemplo.

Le gallerie offrono abbondante spazio alle opere, per lo più di piccole dimensioni. La luce deve essere regolata con cura per assicurare la conservazione delle opere, come quelle su carta, per esempio.

Galerias de exposição oferecem espaços amplos as obras, na sua maioria pequenas, enquanto que a iluminação devea ser cuidadosamente controlada para conservar as obras em papel, por exemplo.





#16

PHILIPPE RAHM

PHILIPPE RAHM ARCHITECTS
12, rue Chateaubain
75002 Paris

tel: +33 (0)26 96 96 75

e-mail: contact@philippe-rahm.com

Web: www.philippe-rahm.com

PHILIPPE RAHM was born in 1967 and studied architecture at the EPFL in Lausanne and the ETH in Zurich. He created Philippe Rahm Associés with Gilles Decoster in 1995 in Lausanne. They were a member of competitions in Switzerland and participated in numerous exhibitions in Europe and the United States and later in Japan. Amongst these were the 2000 Festival de Valence, Spain, and Architekto Orlans, France, 2000. On occasion, A Rahm was named best architect in the 2000 Swiss Architecture Biennale and received the Swiss Federal Art Prize in 2010. They worked on an urban extension for the old Swiss Federal Bank in the Vaud region of France and on a project for a park in San Sebastián, Spain, with the same age architect Gilles Cheneval and Joseph de Maig, Rahm and Marceland received three collaborations in 2011 and Philippe Rahm created his own firm in 2016.

[illegible]

1







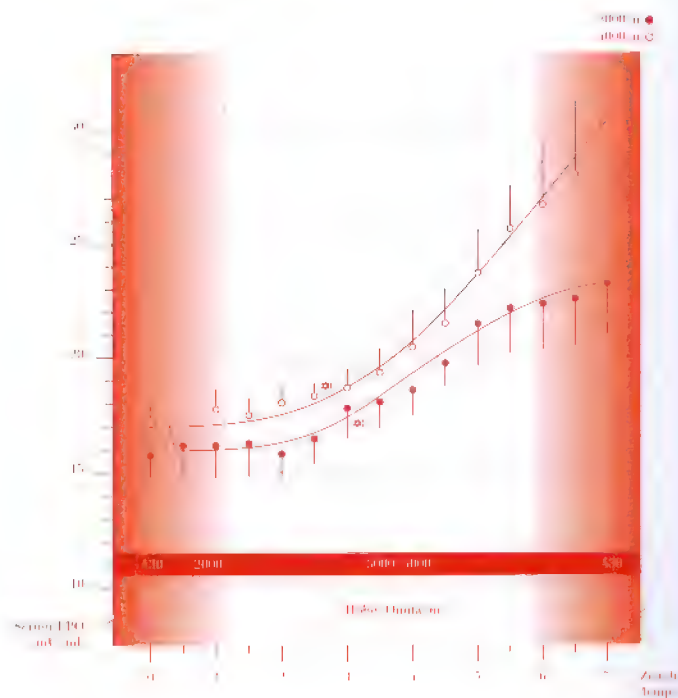




En la sala principal del pabellón de Suiza, en los Giardini de Venecia, el arquitecto creó una planta rectangular de luz centrada en la sala. En palabras de Rahm: «Transcurridos unos diez minutos se produce un aumento "natural" de la eritropoietina (EPO) y los niveles de hematocrito, así como un fortalecimiento de los sistemas cardiovascular y respiratorio».

All'atemo del salone principale del Padiglione Svizzero, nella sede dei Giardini, a Venezia, l'architetto ha creato una pavimentazione rettangolare di luce al centro dello spazio. Come scrive Rahm, «dopo circa dieci minuti, si sperimenta un aumento "naturale" e misurabile dei livelli di eritropoietina (EPO) e di ematocrito, oltre a un miglioramento del sistema cardiovascolare e respiratorio».

Usando a sala principal do Pavilhão da Suíça nos Giardini em Veneza, o arquitecto criou um pavimento de luz rectangular no centro da divisão. Como Rahm escreveu: «Passados cerca de dez minutos existe um aumento "natural" mensurável nos níveis de eritropoietina (EPO) e de hematocrito, assim como uma consolidação dos sistemas cardiovascular e respiratório».





THERMAL BATHS

VALS

1990-96

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

FLOOR AREA: 1000 m²
CLIENT: Hotel & Thermal AG (Gasthof, Università di Vals)
SITE: road junction

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.

Il bagno termale di Vals, in provincia di Valle d'Aosta, è uno dei più famosi d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia. La sua acqua, che sgorga da una sorgente a 107°C, ha proprietà curative e ha permesso la nascita di una delle più importanti terme d'Italia. La sua storia è legata a quella della valle, che ha visto nascere una delle più importanti industrie d'Italia.





Las bandas estradas de piedra empleadas por el arquitecto en el interior de los baños acentúan la impresión de que la estructura forma parte de la montaña sobre la que se asienta.

Le striature della pietra utilizzata dall'architetto all'interno delle terme accentua l'impressione che la struttura sia davvero parte della montagna su cui è ubicata.

As bandas de pedra estriada usadas pelo arquitecto no interior das termas acentuam a impressão de que a estrutura faz realmente parte da montanha onde se insere.

El edificio se abre con generosidad al paisaje montañoso de Vals, si bien se halla más próximo a otros edificios de lo que la imagen de la derecha sugiere.

L'edificio si apre generosamente al panorama montagnoso di Vals, ma in realtà è molto più vicino ad altre costruzioni di quanto possa sembrare nell'immagine a destra.

O edifício abre-se generosamente ao cenário montanhoso de Vals, mas está na realidade mais próximo de outros edifícios do que a imagem a direita possa sugerir.







**KLANKKÖRPER
(SOUND BOX)
SWISS PAVILLON
HANOVER
2000**

[illegible]

Copyright © 2006 John Wiley & Sons, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, except as may be permitted in writing by John Wiley & Sons, Inc. For more information on this publication, please contact the publisher at 111 River Street, Hoboken, NJ 07030. For information on other Wiley products, contact Wiley at 111 River Street, Hoboken, NJ 07030. For information on other Wiley products, contact Wiley at 111 River Street, Hoboken, NJ 07030.

Cross-sectional research is not the only method to find the health benefits of green spaces. However, 2004 data collected from the Longitudinal Study of Amsterdam (LISA) showed that for every part of the urban environment past three years, the amount of time spent in green space was positively correlated with better mental health (van Eerssel et al., 2006). Another cross-sectional study conducted in the United States in 2002 found that people who lived in green spaces had a 21% lower risk of depression (Bratman et al., 2002). The first cross-sectional study in the Netherlands that examined the relationship between green spaces and mental health was conducted in 2004 by van Eerssel et al. (2006). The study found that people who lived in green spaces had a 21% lower risk of depression. This finding was consistent with the findings of other studies that have found a positive relationship between green spaces and mental health (Bratman et al., 2002; van Eerssel et al., 2006).





Klangkörperklang (2000) era una peça en parte composta y en parte improvisada que Daniel Ott preparó para la «Caja de sonido» de Hannover. La música debía estar «vinculada con la arquitectura de alerce y pino».

Il *Klangkörperklang* (2000) di Daniel Ott era un pezzo in parte composto e in parte improvvisato concepito come 'Corpo Sonoro' per l'Expo di Hannover. La musica voleva essere «collegata all'architettura di larice e pino».

A *Klangkörperklang* (2000) de Daniel Ott foi uma peça parcialmente composta e parcialmente improvisada, preparada para a «Caja de Som» em Hanover. A música destinava-se a estar «ligada à arquitetura do larice e do pinheiro».



Mediante el apilamiento y la alineación de maderas, el arquitecto crea un diseño geométrico simple que desafía las clasificaciones habituales de lo «moderno» y une el pasado y el presente de su propio país en este contexto internacional.

L'architetto accatasta e allinea gli elementi in legno creando un disegno geometrico semplice che sfida ogni classificazione 'moderna' e unisce il passato e il presente della sua nazione in questo contesto internazionale.

Ao empilhar e alinhar madeira o arquitecto cria um projecto geometricamente simples que desafia as classificações «modernas» normais, ligando o passado e o presente ao seu próprio país neste cenário internacional.



La arquitectura de Zumthor controla la luz y el clima, así como las impresiones espaciales generadas por el apilamiento de maderas. Despojada de toda sensación industrial pese a su aspecto macizo repetitivo, el edificio resulta difícil de clasificar en ningún estilo arquitectónico existente.

L'architettura di Zumthor controlla la luce e il clima, così come le sensazioni spaziali generate dalla sua catasta di legna. Risulta difficile inscrivere l'edificio, che non è industriale in senso generico malgrado il ripetersi degli elementi, in qualsiasi categoria architettonica esistente.

A arquitectura de Zumthor controla a luz e o clima, assim como as impressões espaciais geradas pelo empilhamento da madeira. Não sendo industrial em qualquer acepção do termo, apesar da sua volumetria repetitiva, o edifício é difícil de classificar em qualquer categoria arquitetônica existente.







De nuevo por medio de la arquitectura de madera y una carpintería típica de los Alpes suizos, Zumthor logra aliar el pasado y el presente, lo cual confiere al interior y exterior de la casa un aspecto decididamente contemporáneo.

Ricorrendo di nuovo al legno e al suo attento impiego, tipico delle alpi svizzere, Zumthor riesce a fondere passato e presente attribuendo un carattere decisamente contemporaneo all'interno e all'esterno della casa.

Usando uma vez mais a arquitectura de madeira e a obra de marcenaria meticulosa típica dos Alpes suíços, Zumthor consegue aliar o passado e o presente, transmitindo uma sensação decididamente contemporânea ao interior e ao exterior da casa.







PHOTO CREDITS IMPRINT

CREDITS: PHOTOS/PLANS/DRAWINGS/CAD DOCUMENTS

18–22 top, 23 © Pino Musi – Italy / 22 bottom, 26 bottom © Mario Botta / 25, 27 © Thomas Jantscher / 28–35 top © architekturphoto / 35 bottom © Santiago Calatrava SA / 36–41 top, 42–48, 49 bottom © Milo Keller / 41 bottom, 49 top © Aldo Celoria Architect / 50–54, 55 bottom © Christian Richters / 55 top © Jürg Conzett / 56–60 top, 61 bottom, 62–63 © Fausto Pluchinotta / 60 bottom, 61 top © Devanthery & Lamunière / 64–67, 68 bottom, 69 top, 71–77 © Christian Richters / 68 top, 69 bottom © Diener & Diener Architekten / 78, 81 bottom, 82 top left and right, 83 © Andreas Rubin / 81 top, 82 bottom 84 top left and right © Michael Freisager, Zurich / 84 bottom Tobias Mendörin / 85 © e2a / 86–89, 91–93 © Nigel Young/Foster and Partners / 90 © Foster and Partners / 94–98, 99 bottom, 100 top left and bottom, 101, 102 and 103 top, 104–106 © Valentin Jeck / 99 top, 100 top right, 102 and 103 bottom © Fuhrmann & Hächler / 106–111 © architekturphoto / 112–116 top, 117 bottom © H. Helfenstein, Zurich / 116 bottom, 117 top, 120 © Gigon/Guyer Architekten / 119, 121–123 © Lucas Peters Photography / 124, 128, 130 bottom © Christian Richters / 127, 129, 130 top, 131 © Margherita Spiluttini / 132–136, 137 bottom, 138–139, 140 bottom, 141 © Pino Musi – Italy / 137 top, 140 top © Davide Macullo Architetto / 142, 145, 146 bottom, 149–155 © Archive Olgiati / 146 top, 147, 156–161 center, 162–163 top © Christian Richters / 164–167, 170 and 171 top © jeanmichellandecy.com / 168–169 Niklaus Stauss, Zurich / 170 and 171 bottom © Philippe Rahm Architectes / 172–191 © Christian Richters

To stay informed about upcoming TASCHEN titles, please request our magazine at www.taschen.com/magazine or write to TASCHEN, Hohenzollernring 53, D-50672 Cologne, Germany, contact@taschen.com, Fax: +49-221-254919. We will be happy to send you a free copy of our magazine which is filled with information about all of our books.

© 2006 TASCHEN GmbH
Hohenzollernring 53, D-50672 Köln
www.taschen.com

PROJECT MANAGEMENT: Florian Kobler, Cologne
COLLABORATION: Barbara Huttrop, Cologne
PRODUCTION: Thomas Grell, Cologne
SPANISH TRANSLATION: Gemma Deza Guil for LocTeam, S. L., Barcelona
ITALIAN TRANSLATION: Quirino Di Zitti for LocTeam, S. L., Barcelona
PORTUGUESE TRANSLATION: Ana Carneiro for LocTeam, S. L., Barcelona
TYPESETTING AND TEXT EDITING: LocTeam, S. L., Barcelona

Printed in Italy
ISBN 3-8228-5186-8

